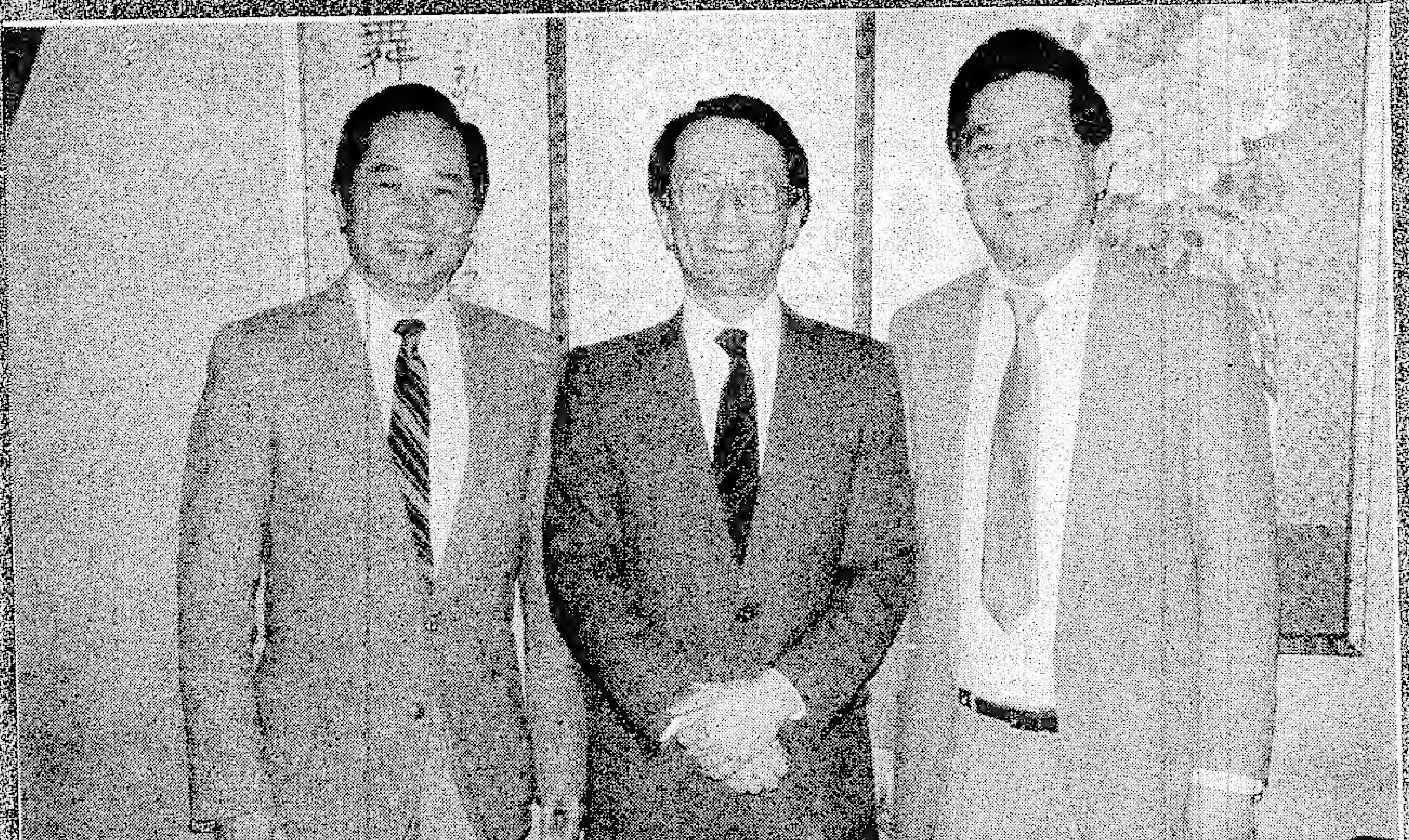
加華僑報 月刊

贈閱

National Library
Bibliothèque nationale
Newspaper Division
Division des journaux

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA
VOL 6 No. 4 , APR. 1984



一九八四年 四月號
第六卷第四期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

價錢公道
免費泊車

用料上乘
有泊車場

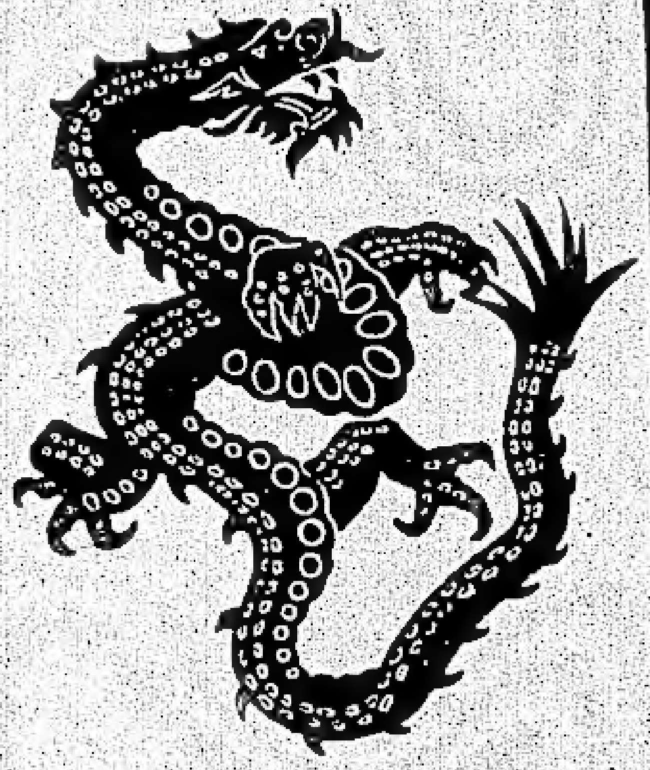
Ample Parking

營業時間：
上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚



歡迎外賣

228 Albert St. at Bank.

加拿大渥太華市

加華僑報

（ 每月初出版 ）

一九八四年四月號

（總號第五十六號）

封面： 安省財政部長與加京社團代表接觸

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
OTTAWA，K1R 7W6
CANADA

營業部：廣告、訂閱， 電話：232－8403

社 長：林安邦
副社長：梁冬林
財 政：蔡錫培
中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生。
英文編輯：林本固
編 務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、陳民智、駱錦泉、周澤。

OUR EDITORIAL POLICY

(1) TO PROVIDE RESPONSIBLE REPORTING OF VARIOUS LOCAL SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CHINESE AND OTHER ETHNIC COMMUNITIES SO TO ENHANCE MUTUAL UNDERSTANDING。

(2) TO PROMOTE FRIENDSHIP AND HARMONY WITHIN THE CHINESE COMMUNITY AND WITH OTHER ETHNIC COMMUNITIES。

(3) TO PROMOTE CHINESE ARTS AND CULTURE。

(4) TO SUPPORT AND PROMOTE CANADA'S POLICY OF MULTICULTURALISM。

(5) TO MAINTAIN A NEUTRAL STANCE TOWARDS RELIGION AND POLITICS。

PUBLISHER：DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER：TAN LUONG
EDITORS：WAYMAN C·KONG·LAC MACH·CALVIN C·LY
ENGLISH EDITOR：ANDREW LAM

社論

言行一致

在現代社會裏，社會的階層化，可以說是比較側重當事人本身的能力和成就。古訓有說：「慎於言，敏於行」，語怎麼說出就應該怎麼去做。我們須知道，惟有如此信言篤行，才不會妨害個人事業的前途。對於任何一種計劃的執行，倘若缺乏了決心，是必然半途而廢的；必須有力行的精神，不然，便往往會把一個經過長時間，化了一番心血製成的計劃，在缺乏切實執行到底的決心下，一切精神和時間與心血都成白費。故此無論是從那一方面觀察，都是一種最不智的作為。

成功的要訣無他，就是要專一。決心和用心是連在一起的，相反的，一個缺乏用心習慣的人，做起事情來，成果當然會差得多；尤其初步入社會，一旦獲得某些成就後，心態便很容易改變，以至心情上容易放鬆，一旦有投資的機會，就不加以思慮而參加，因此便分了心。

言語是用來表達意思的工具，故此我們對說話的修辭，內容、語氣、甚至所運用的技巧，都應當有一番講究，尤其是目前對人際間的密切關係，才不致發生口不擇言或因多言有失的毛病。這種事情若通常發生在會議席上，或大庭的廣衆場所，不僅有失個人風度，甚至會造成極不愉快的後果。

社會的所以存在，是源於家庭之建立，而又基於人類對它的需要。因此，推動着社會進步的動力，是出於互愛合作，而不是競爭。況且我們大都知道，現在經濟社會的結構，工人與僱主，製造商與大衆消費者，經濟生活與政治生活，兩者之間都體戚相關。故此任何人若以擊敗他的競爭者為自己的工作和奮鬥目標；這樣的想法是錯的。根本上，他的競爭者並不是他的仇敵，只是從事於同一行業的工作而已。在聰明人來說，他將會把競爭者看作可以合作的友伴。

一切實際進步所需要的，不祇是理論之力，主要的乃是行動之力。為因理論的力量，是要能很真實的表現於行動上。因此，有很多的事情，並不是單純可以用理論的力量來解決的。理論本身的力量是十分有限的，除非它能在行動中充分表現出來，不然理論只不過是理論而已。同時必須加以注意一點，就是在情感衝動的時候來決定言行的結果，很容易會導致後悔和錯誤。心急乃無補於實際，須以更澹泊的心情去應付不得志的境遇。就算前途艱苦也不要緊，最怕是我們的意志標持不緊，為一時情感衝動，至令思想和行動上走錯了路。

過往的、現實的、甚至將來的世界，將永遠是一種矛盾不平的世界，卽使有很大的力量，最多亦祇能改變一下人類間那些過份矛盾的表面現狀，但如果不切實改革，不認真去做，所謂只憑着空洞的論調，檢討而不實行，還不是等於零？

世界上沒有什麼絕對不可能的事情，主要是不斷的努力，必須從深遠的地方想，和從最細微的地方去做，所謂：想得透澈，做得切實。很多人們的通病，是以為做大事情，一定要很轟動的才做得起勁。其實真實的大事，是基於平日所做的無數小事所積累而成的。故此在還沒有充分的力量和較好的機會可以給我們做點大事情之前，便應該安心於多做小事，而且要認真去做。倘能把這種習慣養成，就是將來可担任大事的惟一可靠的基礎；事實上，是最真實和最可靠。否則，

（下轉第12頁）

社區消息

安省財政部長招待加京華人領袖

本報特訊：安省財政部長高勞士文於三月五日下午七時在明宮酒家招待本市華人社團領袖，被邀華人出席者有中華會館主席陳炳良，安省多元文化及新民顧問會委員余輝時，中華會館副主席鍾耀榮醫生，加華僑報社長林安邦，中華文化協會主席黃永渠，中華大厦財政梁壽光，及加京華報副社長吳經萬等人，同時亞林狄爾區市議員卜特及本市保守黨多元文化連絡主任赫頓先生亦被邀陪席。在宴會中高勞士文稱他這次週遊安省各大城市，目的在求能深入各層市民，聽取他們對安省財政的意見，籍以為他的新財政預算的基礎，他說對少數民族的意見特別有興趣，因為他們大多般經營小生意，而省政府的財政常常影响他們最大，他首向中華會館主席陳炳良發問在加京華人社會中有沒有對財政及徵稅的類似問題，陳主席首先提出華人經營小生意者多屬餐館，而餐館之生意外賣方面佔很高的成份。自從外賣也要抽稅（七厘）後，據各方報導，其外賣生意大不如前，陳主席希望高部長能考慮取消或減低外賣食物的抽稅，使小型家庭式的外賣餐室，不致因生意不數而倒閉，余輝時委員對上述問題亦補充意見，謂東安省區華人餐館同業分會亦獲得相類似之報告，謂外賣抽稅影响生意不少，高部長對此要求甚表同情，並答應將會嚴密考慮。陳主席並提出希望安省政府增加中華大厦柏文的津貼單位，目前中華大厦的津貼柏文，只有十二個，早已給低入息之老華人住滿，而向大厦註册等侯的老華人已有多人，他們的入息低徵，只有養老金起普通柏文租價太高，他們員担不起。高部長謂此等津貼柏文是由聯邦及省政府合辦的，聯邦政府今年減低津貼，以致省政府亦無可奈何云。其他僑領，如鍾耀榮醫生、林安邦社長等亦紛紛提出其他各項意見，高部長均一一解答，直至十時左右賓主方才盡歡而散云。

對中文電視台的一點建議

（續上期）

中文電視負責人章建國，廿三日晚在一項記者招待會表示，該公司並不是純為商業而設的機構，除了提供娛樂之外，該公司亦希望能在宣揚文化及教育方面，多所致力。因此，不問牌照領取得到與否，該公司將繼續維持在第十號有線電視台的節目。章建國並且說，在將來營運方面，亦不着眼於一區一地的盈虧，將作全面規劃，希望能夠做到取諸於衆，用諸於衆。

社論的目的，旨在提出問題，討論問題。新聞記者的責任，旨在報導事實，反映事實，並不作與對個人作任何的吹捧。但章建國先生上述的看法，確具參考價值。我們相信，華聲的梁春田先生、溫哥華世界公司的劉伯納先生，亦具有同樣的看法與抱負。

電視屬於傳播事業的範疇，亦是新聞事業之一。固然，今日各種事業，無錢固然不行，但新聞事業如果完全在生意上着眼，則將會表

John Evans M.P.
Ottawa Centre

「隨時為您服務」

伊雲士

渥太華市中區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office
238-6295

Parliamentary Office
995-1757

大西洋城
發財團

凱撒皇宮邀請閣下往大西洋城一遊，兩日一夜費用只需一百元。

費用包括如下：

1. 包機來往渥太華與大西洋城。
2. 專車來往機場及凱撒皇宮。
3. 機上與賭場免費招待飲品。
4. 供應早、午、晚共五餐，精美食品，豪華雙人房

欲知詳情請電：230—7771 與KEN YUE接洽。

四月團定於四月七日與八日，定位從速。

ALTA

ALTA DESIGN & CONTRACTING INC.
2575 BLACKWELL, BAY 11, OTTAWA, ONTARIO. K1B 4E4 (613)748-9777

精工承接
大小工程

COMMERCIAL - RESIDENTAL

- BUILDING RENOVATIONS & COMPLETE RESTORATION INTERIOR & EXTERIOR
- RESTAURANT - OFFICE - RETAIL
- COMPLETE ARCHITECTURAL SERVICES WITH PERMITS

酒樓餐廳
商店住宅
改建擴建
內外裝修
繪圖設計
連建築証

empire crockery
Canada (1977) Inc.

940 BELFAST RD., OTTAWA, ONT. K1G 4A2
TEL.: (613) 230-7151

批發價目供應

中西酒樓餐廳
快餐店外賣店
醫院及療養院

- CHINESE RESTAURANT EQUIPMENT
- STANDARD RESTAURANT EQUIPMENT
- HOSPITAL & NURSING HOME EQUIPMENT
- KITCHEN WARES
- BAR EQUIPMENT & WARES
- TABLE & CHIARS
- GLASSES
- CUTLERY
- DISHES - TEA POTS - COMPOTS
- DESIGN & LAYOUT PLANS

一切廚具餐具
水杯碗碟枱椅
刀叉酒吧用品
設計藍圖俱全

失其理想主義色彩，間接促成這門事業地位的下降。所以，我們企望於未來的中文電視的，是希望他們在提供娛樂、宣揚文化、教育下一代之外，更要製作若干具有理想主義色彩的節目，諸如好人好事的表揚，開闢宗教性的節目，以純深人們的心靈，維護道德水準等等。

付費的電視，在先天上有着若千的優點，這是無線電視所不能及的。其中之一是，付費電視的財源穩定，主要靠訂戶的月費，而不除廣告，因此，可以不必受廣告客戶的箝制，自然，在節目製作的方向上，有着更大的伸縮餘地。無線電視如果要開闢宗教或表揚好人好事的節目，它首先要考慮的是，市場及廣告的問題，在這種考慮之下，很多深具理想性的節目，可能在企劃階段，就胎死腹中。當然，電視如果盡是說經論道，「口水多過茶」的節目，則難以吸引視衆，但是，未來的中文電視節目，由於每日時閒頗長，娛樂、教育，新聞的節目，佔去不少時閒，已有充分的本錢吸引視衆，所以，每週擠半個或一個鐘頭出來，製作一些具有深度的節目；相信絕對不會影響電視台的收視率。

今日，世風日下，因素很多。新聞媒介未能盡到其社會責任，亦是閒接因素之一。社會上到處都是「種瓜不得瓜，種豆不得豆」，「好人不得好報」的事例，一般人耳濡目染，自然會將教會的言論，老師的教化，當作耳邊風。所以，製作一些好人好事的節目，對若千優良的德性，予以肯定、表揚。亦是新聞界替天行道的方法之一。

就我們所知，不問是梁春因先生或者章建國先生，將來領得牌照之後，他們都會自香港現役的電視人員之中，網羅人才。易言之，將來中文電視的製作、經營等等，在技術上，不成問題，而且一定會有相當水準。問題是，如何在理念上突破無線電視的弱點，把握有線電視的特性，有所創新、有所責獻。說得更坦白一點，就是如何把「少點生意味道，多點理想色彩」變成具體事實。

新聞事業是一種專業，這種專業的地位、尊嚴的建立，有待媒介的負責人以及全體工作人員共同努力。中國新聞記者信條要求新聞從業人員要有「貧賤不能移，富貴不能淫，威武不能屈」的精神，這就是理想主義的發揚。我們願意以此信念，與同業共勉，更願以此信念、歡迎中文電視的工作者，加入多倫多華人華語傳播媒介的行列。

中華會館

甲子年大選啟事

由於一九八二至八四年度的中華會館理事就任期將滿，會館行政執行小組開會決定今年六月十七日為會館選舉日，選舉時間為正午十二時至下午八時，提名時間為五月二十日下午五時截止，大會通過執行委員小組將成立一選舉委員會，選舉手續和往年一樣：

一、加華裔永久居民。

二、在加京居住一年以上，年齡超過十八歲。

三、無犯罪記錄。

四、競選者接受提名。

五、競選者應經過選舉委員會核准。

六、提名人應書明地址、電話、職業、並只准提名二人。

中國山東魔術雜技團訪加

山東魔術雜技團，將於四月十

首都豆類食品廠

CAPITAL BEANS PRODUCT CO.

好消息！

本號快將出產

幼滑豆腐

新鮮豆漿

潤喉豆腐花

爽口豆腐泡

雪白大豆芽

天天出品·保證新鮮

華埠各大商號均有代售

加京中華會舘改選候選人提名通告

選舉日期：一九八四年六月十七日（星期日）

時　　間：正午十二時正至八時正

地　　點：中華大廈，80 FLORENCE ST.

候選人及提名人資格如下：

(一)加拿大華裔永久居民（加籍或移民）

(二)選舉日在加京區（NATIONAL CAPITAL REGION）居住一年以上。

(三)年滿十八歲　　(四)無犯罪紀錄

(五)填表簽字接受提名　　(六)經選備會核許

提名需以書面通知，請寫明提名人及候選人姓名（中英文）地址電話及職業，每人只能提名兩人，寄

ELECTION COMMITTEE

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA

80 FLORENCE ST. OTTAWA ONT.

提名截止日期：一九八四年五月二十二日下午五時正

加京中華會舘選備會啓

一九八四年三月十三日

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
ELECTION FOR A NEW BOARD OF DIRECTORS: CANDIDATE NOMINATION NOTICE

Date: Sunday June 6, 1:00 p.m. to 9;00 p.m.

Location: 80 Florence Street, Ottawa.

A candidate for the Director of the Board must

(1) be a permanent resident of Canada of Chinese origin;
(2) be a resident of the National Capital Region during the past 12 months or more;
(3) be age 18 or older;
(4) have no criminal records;
(5) personally sign the nomination form as proof of acceptance;
(6) be approved by the Election Committee.

All nominations should be made by completing the official nomination and acceptance form and mail to:
Election Committee
Chinese Community Association
80 Florence Street, Ottawa

Nomination must be received by Election Committee on or before May 22, 5 p.m. 1984. Each person may nominate 2 candidates or less.

Election Committee
Chinese Community Association
March 13, 1984

加京中華會舘一九八四年改選提名接納表格

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA 1984 ELECTION

OFFICIAL NOMINATION AND ACCEPTANCE FORM

姓　名　NAME：____________________

職　業　OCCUPATION：____________________

地　址　ADDRESS：____________________

電　話　TELEPHONE：____________________

提名人　NOMINATED BY：____________________

地　址　ADDRESS：____________________

電　話　TELEPHONE：____________________

（YOU MAY REPLY EITHER IN ENGLISH OR CHINESE）

本人具備中華會舘理事候選人各項資格，并同意接納提名

I SATISFY ALL THE REQUIREMENTS FOR A CANDIDATE FOR DIRECTOR OF THE CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA AND HEREBY ACCEPT THE NOMINATION

簽　名　SIGNED：____________________

日　期　DATE：____________________

二、十三、十四日訪問渥太華，十二日早上，本市市長刁華女士將在市府禮堂招待四十多位雜技團成員，稍後並由諾法蘭西斯國會議員接待衆團員參觀國會，本地社團將於下午在HERROGATE MALL附近的DAUPHIN ROAD HIGH SCHOOL舉行一歡迎茶會，並即席有小型雜技表演娛賓，僑胞欲往參觀者，可向華商會、聯合教會、譚氏宗親會、余風采堂、中華文藝中心、和加中友協（496—6960）領取請柬前往。

下午四時三十分，雜技團成員將被邀請往MUSEUM OF MAN參觀，十三日上午總督愛德華史皆拿將在總督府招待雜技團，並於是晚往觀賞表演。

該雜技團來自中國魔術雜技發源地，早已蜚聲海外，今鐵定於四月十三日和十四日晚上七時半在國立藝術中心表演，好此道者，請及早購票，以免向隅。

美國加州美萩同鄉會成立

（本報訊）旅居美國洛杉磯的原越南美萩華裔僑胞近百人，於前（廿五）晚在金龍酒家舉行甲子新春聚餐晚會。

參加是項聚餐會有前美萩僑團首長劉勝、羅裕才、楊志賢、劉邦、施基、陸樹、鍾永興、黃天時、王仁慰、劉芳來、何國興、李福隆夫婦、林定邦、何十一、梁彬、許王發等濟濟一堂。

聚餐開始，首由黃天時與林定邦致詞。並邀僑務委員黃金泉、劉世安等嘉賓先後演說。向座前美萩同僑人士祝賀新春，並望他們今後加強聯繫、精誠團結，施俊達、李福隆夫人等客串清唱流行歌曲助慶，倍增洋溢氣氛。

中共總理趙紫陽致函 酬謝加京團體

中華人民共和國國務院總理趙紫陽於日前致謝函給本地各社團，由中國大使館大使余湛先生轉達，內容略謂非常感謝僑胞的熱情和在訪加期間為他們舉行盛大的宴會，表示衷心的謝意，最後並向各華人社團的朋友，致以親切的問候云。

電視英語教學

鑒於日前各華友踴躍參加電視語文學習班，為免有心者向隅，現中華會館將於四月初與教育局和難民基金會合辦另一電視語文教學課程，在會館圖書館舉行由華人導師親自教授，每星期兩晚，每次二至三小時，為期十星期，每位學費十元，有意者請電駱先生（二三二—八四〇一），註冊日期四月五日晚上七時至九時。或四月七日早上十時至十二時。

安省多元文化顧問委員會與加京區少數民族社團代表接觸

（本報訊）本月十六日晚上七時半至十時，安省多元文化顧問委員會本市四位委員在中華大廈會見越南、寮國、柬埔寨、中華會館、中文學校及中華文化協會等亞洲區民族社團主席及代表，可惜韓國及印度社團未能派代表出席，這次會

加京中華文化協會

CHINESE CULTURAL SOCIETY, OTTAWA

電影欣賞

小畢的故事

本年「金馬獎」倫理巨片

四月廿三日（星期一）

晚七時半

少林忍者

功夫名片

五月廿一日（星期一）

晚七時半

國立圖書館

議是由安省政府發帖邀請各民族社團參加的，目的是藉此機會讓各社團認識顧問委員會，是晚華人社團出席者有中華會館主席陳炳良先生、中文學校代表潘岳雄博士、中華文化協會名譽主席林安邦先生及中華大廈財政梁壽光先生等。而越南、柬埔寨及寮國社團也各派代表四名出席參與。

會議由本市四位顧問委員一齊主持，他們是波蘭裔MIRO GA-WALEWICZ 女士、意裔AUGUS-TA LAMOUREUX 博士，黎巴嫩裔RICK AYOUD先生及華裔余輝時先生，各委員分別向各社團代表介紹顧問委員會的歷史、組織及工作，今年剛是委員會成立十週年，而這也是委員會首次分區派員與少數民族社團接觸，目的是讓各代表了解委員會過去十年來所做的工作，並向各社團收集意見。議會上發言者眾，英法語並用，委員會收集了很多寶貴意見，各民族代表提議委員會以後多辦此類聚會，可讓各民族團體有機會聚在一起互相了解各族團體情形，希望達到文化交流的境界。

顧問委員會是由安省省長委任的，其中包括各區、各民族、各行各業的熱心人士共有五十餘名，顧問委員會每年召開全體委員大會四次，均在多倫多舉行。委員會分成八個工作小組，各自收集有關資料，專題討論，然後將建議呈交省府，過去十年曾向安省或代表安省推薦了五十餘項重要建議，這些建議多為省及聯邦政府採納實施。

渥太華中國同學會徵文比賽結果

渥太華大學中國同學會所主辦之「妙筆生花」徵文比賽，經過兩個多月來之收稿和評選，結果選出了冠、亞、季軍和四名入圍獎。

冠軍：張兆强先生。
作品為：波蘭與華里沙
獎品：旅行禮券150元。

亞軍：張艷珠小姐。
作品為：良朋
獎品：旅行禮券100元。

季軍：邱偉强先生。
作品為：下雨的星期天
獎品：名貴金筆壹對。

入圍獎姓名：李廷文、李呂華、施麗滿、梁慧萍。

中華會館鳴謝

鍾樹威先生
陳巧芸小姐　結婚之喜捐　五十元
譚永熙先生　二十元

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

LOCATION AT SOMERSET-BRONSON, SMALL OFFICE SPACE SUITABLE FOR DOCTORS, PROFESSIONAL OR SALES OFFICE $ 500 PER MONTH.

CONTACT CATHY QUANN, Tel-238-4551

慶華川菜館

本酒家特聘名師．巧製
四川名菜．大宴小酌俱全．
定於四月二日開張．

819 SOMERSET ST. W. OTTAWA

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席
重質重味歡迎預定

擴充點心部，陸續
出品多款點心。
星期一至星期五有
各種粥品供應。

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
婚筵壽酌
取價從廉

電聲社 音响影視中心

電腦化系統

Sansui

990形高級組合

- 直線形唱盤
- AM·FM收音機
- 高輸出擴音機
- 双卡式錄音座
- 分頻式調音器
- 三路式喇叭
- 原裝唱機櫃

全套特價

$2299.00

本公司修理部專門
修理音响器材.電視機.
錄影機 SONY . JVC . MARANTZ

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

China presents

The Magic of Shandong

North American Tour

中國山東
魔術雜技團

Acrobatics • Magic • Balancing • Mime • Juggling
Unique and exciting family entertainment.

來自中國魔術雜技發源地
首次訪問北美洲盛大演出

雜技節目　前所未見
驚險諧趣　精彩絕倫

魔術變幻多端
令您大開眼界

闔府統請

購票從速

不容錯過

節目包括有：

舞龍	古彩戲法	彩燈技巧
頂竿	蹬板凳	舞刀技巧
蹬技	扇碟子	水流星
頂板凳	蹬人	手技
獅子舞	中國戲法	雙蹬缸

渥太華市 NATIONAL ARTS CENTRE

四月十三日（星期五） 十四日（星期六）晚七時半

APR·13（FRI） 14（SAT） 7:30P·M·

票價 $15·50 $12·50 $9·50

華埠購票地點：

怡東旅行社	238—2711	龍華酒樓	234—9416
華僑食品公司	235—3134	揚子江酒家	236—0555
聯豐貿易公司	235—1886	翠華樓	233—2552

（接上第3頁）

走向近乎好高騖遠不切實際，徒然作有所等待或抱着幻想憧憬的態度，是十分錯失的。

一般人由於等待，不知誤了幾許事情，而看看他們一切言行表現，還不是如過往那樣散漫隨便？不但對任何事總提不起堅定的決心和敏捷快幹精神，且沉溺於一種莫明其妙的思憶與等待中，把心神分散於各樣不必要的瑣事上，造成今天的事不能積極的在今天內完成。一個人的時間，若是白白地浪費掉，那他只能算是活過而已。反之，如呆能善加運用時間，那才是有意義的生活。不但如此，仍舊要靠着各人自己去思索與抉擇。

目前已經是春天了！天地間萬物的一派新氣象，活力和朝氣，正鼓舞着我們，願各位同胞，莫辜負了這大好的韶光，勇往直前，共為僑社的光明與福祉而努力吧！

本報鳴謝

譚仕超先生 二十元
周榮先生 十元
葉羅拔先生 五元
羅英傑先生 十元
余鼎煌先生 二十元
鴻發 二十元
譚永熙先生 二十元

寫在母親節音樂會之前

李萍

當八三年元月中華會館婦女會，決定成立時，一群志同道合，而且只願耕耘不計收獲的女士們，組成了今天的婦女會。他們將崇高的理想，嚴謹地融合在日常生活裡，布望能滑移默化華人的生活素質，損充生活領域。在過去一年餘來，先後安排了許多活動，而以此次擧辦慶祝母親節音樂會，最有意義。布望藉着音樂的美感來傳播中華文化的特色，以及表達母愛親情的偉大。

籌備工作於去年十月開始，特地邀請貴府市（GUELPH）的樂韻合唱團，以及本市的悠然合唱團演唱，另外請本市華裔新生代的精英參加樂器演奏。「悠然」是大家熟知的，由專攻音樂的陳美如女仕領導。「樂韻」主要由貴府華裔女仕們組成。指揮；黃鄭芬齡女仕，七八年取得蜜芝根州音樂碩士，次年再往美國印第安那大學音樂學院專攻指揮學。鋼琴；黃美莉出身音樂世家。獨唱；游謝靜儀女士專攻聲樂，畢業於安省昆絲，大學音樂系。據團長余賀嶽芬、副團長曾李寶田說，使該團邁向成功之路的是「親愛精誠」四字。

音樂會能夠如期推出，歸功於每一位參與者，他們付出的精力與時間是難能可貴的，也感謝支持演出的聽衆們。讓我們大家將自己的付出深深的藏在心裡，作為對母親的一份默默的獻禮吧。

珍蘇維已出院 未知何時就任總督之職

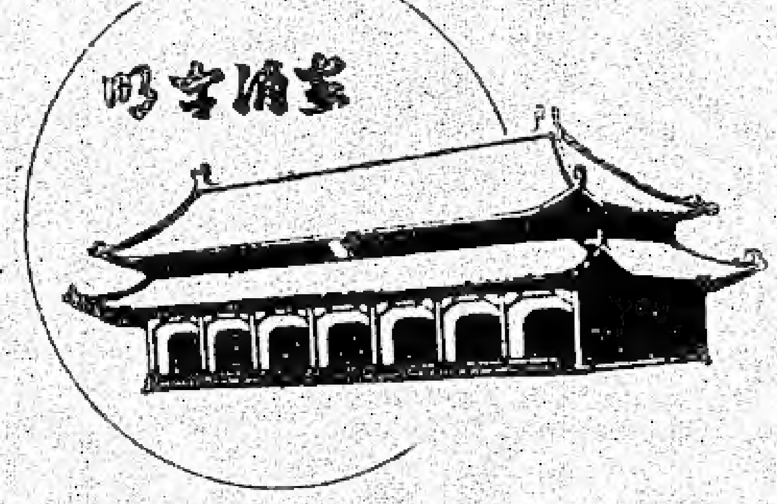
（加拿大聯合新聞社渥京電）

珍蘇維於上週六離開渥太華全科醫院返家，她因患上嚴重呼吸系統毛病而入住該醫院六星期。

現年六十二歲的珍蘇維去年十二月被杜魯多委任為加拿大總督，接替前任加國總督薛瑞爾，薛瑞爾則被委任為加國駐澳洲高級專員。

按照原定計劃，珍蘇維應在今日宣誓就職，但目前尚未確知她何時可以履任。

珍蘇維本為衆議院議長，她是首位女性獲委任加拿大總督。



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN-RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市　精美點心

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

渥太華中文學校通告

渥太華中文學校訂於一九八四年五月五日（星期六）上午十時，假本市商業中學舉行週年大會，議程包括董事會會務及財政報告，並選舉下屆新董事。敬請各家長撥冗參加。

渥太華中文學校謹啟

渥太華中文學校週年大會

渥太華中文學校將於五月五日上午十時，假本市商業中學舉行週年大會。屆時董事會主席及財政將作報告，并選舉下屆新董事。查中文學校共有董事十一名，每年選舉半數。今年任滿者計有趙耘清、陳兆彬、黃自健、曾偉、馬永亮、趙君鏸等六位。中文學校家長及各熱心僑教人士，對中文教育有興趣者，請與該校董事會書記陳建海先生聯絡。(電话五二一－三八六七)參加競選。

勤池花店

COUNTRY FLOWERS

593 Somerset St. W., Ottawa

電話 :238 2513

專制各欵婚礼花球

追悼花圈　室内植物

现欵大批定购

从优折扣

免费全市專送

华友光顾无任欢迎

每星期营业七天

塘鵝魚店

613-828-4747

☎ : 613-226-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610, MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G
3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICH-
MOND RD.
Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

每星期營業七日

供應各類水海產

市中外賣餐館出讓

年期長租約好，有意者請於下午四点後电洽商。电话: 234.2748

夏華新聞摘要

港粵協議合建 太陽能氣象站

（本報專訊）香港天文台將與廣東省氣象局合作，在珠江口外合作興建自動氣象站，以實地收集及處理氣象資料，發送至香港、廣州及及北京的中國國家氣象局，預計該氣象站將於一九八五年年中投入服務。

該氣象站於珠海市東南約七十公里處的黃茅州之島上興建，根據天文台與廣東氣象局所簽之一份建議書，廣東省氣象局將會提供地方和負責氣象站的全部土木工程。而天文台則會提供氣象儀器、設計和製造微型電腦系統，並且編寫電腦程序，用來實地收集及處理氣象資料，然後發送到天文台。

由於島上無人居住，亦沒有電源，所有儀器均由太陽能推動。

當氣象站完成投入服務後，會每隔三十分鐘將處理的風速、風向、溫度、氣壓等氣象資料以特高頻無線電傳送到天文台總部的一部中央電腦，這些資料將會在天文台儲存及即時顯示。雙方將利用上述資料預報南中國海北部海域的天氣，及監視由南面吹襲華南地區的熱帶氣旋和其他惡劣天氣。

天文台一個三人代表團在本月十五至十七日訪問廣州，並在結束訪問時在廣州簽署該份協議書。

在兩日的會談中，雙方亦曾經討論有關海洋氣象服務方面的技術合作。雙方並安排廣東省氣象局技術人員到香港了解天文台以電腦處理南中國海海洋氣象資料的技術。

獲全國青年網球分區賽冠軍胡娜之弟將赴港泰比賽

（美聯社香港電）據中國新聞社報導說，在美國尋求政治庇護的中國女子網球明星胡娜的弟弟胡波，將在四月份前往香港和曼谷參加亞洲青年網球錦標賽。

中國新聞社的報導說，十五歲的胡波在今年一月份的全國性比賽中，贏得了青年組分區賽的男子單打冠軍。

二十歲的胡娜是在去年七月份在加州參加比賽的時候離開了隊友，向當地美國移民局請求政治庇護。她說她唯恐回到中國之後當局會強迫她入黨。

她的決定在中美兩國之間引起了一場軒然大波，在國際社會中也造成了不小的轟動。美國朝野在是否應給胡娜以政治庇護的問題上意見分歧，爭執了很久，最後才由國務院決定給予這位中國的女子網球明星以政治庇護。

中國外交部新聞司發言人齊懷遠聲稱，年輕的胡娜要求政治庇護是受到了美國別有用心的人士及台灣國民黨份子的引誘和強迫。中國政府說胡娜在中國沒有受到政治迫害，也沒有強迫她加入共產黨。

目前胡娜在美國參加了一系列職業網球比賽，儘管她是中國的頭號明星運動員，但要在美國職業網球賽中取得勝利還需經過長期的訓練與努力。

台灣的網球協會曾表示願意邀請胡娜前往台北參加比賽。

The ultimate protection for your car!

PERMA-SHINE®

227, MONTCALM, HULL, P.Q.

汽車打蠟．防銹．
保用七年．
每年免費代檢．
價錢平通埠．
英．法．越．中
語言服務．
請電
黃志强君
七七七－一六六六
七四九－一六二七

中國國民黨駐柯京分部
遷址啟事．．
新址：渥太華森瑪石西街八八一號．
881 SOMERSET STREET. WEST.
OTTAWA. ONTARIO. CANADA.
K1R 6R6

合作。

海外優秀青年榮譽獎六人當選

本年度海外優秀青年榮譽獎，經華僑救國聯合總會評審完畢，已於三月四日公布得獎人名單。僑聯總會已寄發得獎人的獎章及獎狀，委請我駐外機構或當地僑團於青年節慶典上頒發，藉資表揚。得獎人名單：

▲朱慧明：女，廿五歲，台灣人。僑居阿根廷，音樂造詣卓越，列入阿根廷音樂名人錄。

▲余遜僑：女，廿八歲，廣東人。僑居秘魯，任秘魯軍校心理學教官，並任該國修憲委員與選區主任。

▲陳偉興：男，廿七歲，廣東人。僑居巴拉圭，熱心僑社服務，貢獻良多，被巴國總統任命為駐香港領事。

▲張王薇：女，卅六歲，安徽人。僑居美國，熱心僑社婦女工作、任全美國家人壽保險公司加州總經理。

▲趙光華：男，卅四歲，廣東人。僑居美國，在紐約州主計長顧問任內，設計新會計系統，使該州政府會計制度步入正軌。

▲彭良標：男，四十歲，廣東人。僑居泰國，熱心童軍教育，迭獲泰皇及泰國教育部最高童軍獎。

台灣研究推廣「三代同堂」以免稅作獎勵

台灣由於進入工業化的社會結構，傳統的倫理孝道受到挑戰和忽視，有關單位和學者現在研究可行方法，推廣「三代同堂」家庭結構，以重拾我國固有的倫理孝道。

一位經建會的專家建議，從財政措施上應對「三代同堂」的納稅人，給予適當免稅規定作為鼓勵，他的建議是以新加坡提倡「三代同堂」的行動作為模式，即是在所得稅中實施給予特別扣除。

大陸腳踏車一億多輛 交通事故中居多數

▲中國城鄉的單車（自行車數量，目前已超過一億三千萬輛，成為名符其實的「單車王國」。因而單車交通肇事問題日益突出。根據有關部門統計。在各大城市發生的交通事故中，單車肇事率佔六成以上，且有繼續增長的趨勢。據北京日報報導：北京全國單車最多的大城市，近二年來，單車每年遞增至十萬輛，截至去年底止，共有四百三十萬輛，預計明年將會超過五百萬輛。其次是天津，現有單車三百四十萬輛，按市區人口計算，每一點六人就有一輛單車，每天上下班高峯時，每小時單車流量超過一萬輛的路口共有一百四十三個，其中二十二個路口超過二萬輛，有的路口甚至超過四萬輛。在這些單車流量大的城市中，由於單車漫流路面，迫使機動車輛，特別是巴士，無軌電車，平均時速逐年下降。而且單車急劇增加，帶來了單車肇事突出的問題。據江蘇省長安廳八二年對省內十一個市的統計，八一年因為單車違章造成交通事故八百七十八宗，佔城市交通事故的百分之四十一點八。去年全省城市發生的單車責任事故，與別年同期相比，上升百分之十八點五。

宣 道 會

The Ottawa Chinese Alliance Churcl

22 ECCLES ST　TEL: 235-8187

主任牧師：賴建鵬　523-5868

助理牧師：潘國華　745-5911

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

祈禱會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。

主日學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。

主日崇拜：上午九時正（粵，英語）。上午十一時（國，粵語）。兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契）　每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）

但以理團契：（中學生，大學一年）

尼希米團契：（大專學生）

提摩太團契：（大專學生及就業青年）

（以上）每週六下午七時卅分

迦南團契：（越、棉、寮團契）

約書亞團契：（成人團契）

亞拉居團契：（新婚夫婦團契）

國語團契：

奉獻團契：

婦女團契：（四十歲以上）

（以上）每月聚會一次

渥大宣道校園團契：（每學期六次在校園舉行）

卡大宣道核心小組：（每週五一次）

宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。

▲本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導班）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，敬請與我們聯絡。

長城何止萬里

明代總長一萬二千七百

實際應更長目前調查中

（北京訊）中共「文化部文物事業管理局」日前在「人民日報」解答新疆石河子一個讀者的疑問：「長城到底有多長？」

問：人們對萬里長城長度的說法至今不一。有的報刊載文稱說，長城總長一萬三千四百里；有的小學課本上說它長一萬二千多里，這兩種說法哪一種對？

答：關于萬里長城的長度問題，由于我國歷史上有二十多個朝代和諸侯國修築過長城，而且每個朝代和諸侯國修築長城的位置和長度都不一樣。因此，計算它的長度也要分別情況具體計算。

根據歷史文獻記載，長城超過一萬里的有三個朝代，一是秦始皇時修築的西起臨洮，東止遼東的萬里長城；二是漢朝修築的西起今新疆，東止遼東的內外長城和烽燧亭障，全長二萬多里；三是明朝修築的西起嘉峪關，東到鴨綠江，全長一萬二千七百多里的長城。若把各個時代修築的長城總計起來，大約在十萬里以上。這些長城的遺址分佈在我國今天的新疆、甘肅、寧夏、陝西、山西、內蒙古、河北、北京、天津、遼寧、黑龍江、河南、湖北、湖南和山東等十多個省、市、自治區。其中僅內蒙古自治區境內就有遺址三萬多里。

由于時代久遠，早期各個時代的長城大多殘毀不全，現在保存比較完整的是明代修建的長城。所以一般人談長城，主要指的是明長城。所謂長城的長度，也指的是明長城的長度。明長城東起鴨綠江，西達嘉峪關，明朝一共分九個主要軍事轄區，由附近的「鎮」負責防守、管轄和修築轄區內的長城。各轄區分段的長度和起止如下：

遼東鎮管轄的長城，自鴨綠江邊（丹東附近）到山海關，全長一千九百五十多里。

薊鎮管轄的長城，東起山海關，西至居庸關的灰嶺口，全長一千二百多里。

宣府鎮管轄的長城，東起居庸關四海治，西至西洋河（在山西大同東北），全長一千零二十三里。

大同鎮管轄的長城，東起鎮口台，西至丫角山（在山西偏關東北），全長六百四十七里。

山西鎮管轄的長城，西起保德黃河岸邊，經偏關、寧武、雁門關、平型關、龍泉關、固關至黃榆嶺，全長一千六百多里。

延綏鎮管轄的長城，東起清水營（今內蒙古自治區清水河縣境），西至花馬池（今寧夏回族自治區鹽池縣），全長一千七百七十里。

寧夏鎮管轄的長城，東起大鹽池（今寧夏鹽池縣境），西至蘭靖，全長二千里。

固原鎮管轄的長城，東起靖邊，西至臬蘭，全長一千里。

甘肅鎮管轄的長城，東起甘肅金城（今蘭州市），西至嘉峪關，全長一千六百多里。

以上九鎮所管長城總長度為一萬二千七百餘里，這就是我們今天所說的明長城的長度。但這只是根據歷史文獻的記載，而實際上有的地方有好幾重城牆，加上在高山峻嶺之上，蜿蜒起伏，實際長度可能還要更長一些。目前各省、市、自治區的文物工作者正在做實地調查。在調查結果出來之前，只可以上述統計數據為准。

有超然的立場！
才有公正的言論！

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD

LIFE. FIRE. CAR. ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應爲 保險代理
有限公司
人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險
安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）

重金禮聘
香港名廚主理
正宗粵菜
粥粉麵飯
社團宴會
晚飯宵夜
經濟時菜
有停車場

特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15
北菰鴨掌 $5.75
豉汁鱠魚 $6.00
海參鴨掌煲 $6.30

遺傳工程研究獲成果

中國科學院上海細胞生物學研究所助理研究員郭禮和帶領三名科研人員，不久前在遺傳工程研究領域獲得一項突破性成果——從一立升細菌培養液中，分離到四十毫克胰島素原蛋白。這項成果，填補了中國遺傳工程生產胰島素方面的空白，在國際上也居領先地位。胰島素可以治療糖尿病等疾病。

一九八〇年八月，郭禮和去美國康奈爾大學生物化學系，從事遺傳工程生產胰島素的研究工作。他在美國著名生物化學家吳瑞教授的指導下，首先獲得人的胰島素基因在大腸桿菌內的高效表達。一九八三年八月同國後，他帶領研究所基因工程組的三位科研人員，探索從細菌培養液中分離胰島素原蛋白，經過三個多月的反復試驗，終於獲得成功。

四十四歲的郭禮和還首創兩種測定DNA分子結構，搞清核苷酸排列順序的快速分析方法，為遺傳工程研究提供了關鍵性的新技術。

光電測量科技

「國光一號」

凌駕歐美同類型產品

台灣光電公司三月六日宣佈推出國光一號電腦全自動測距經緯儀，性能凌駕歐美同類型產品，日本則尚需十八個月左右才能發展出來，可以說是國內光電測量科技的一大突破。

國光一號是旅美華僑林稔帶回國內的光電科技產品，它是應用光波、電子、光學、電腦、機械組合而成的一部全自動化的光電儀器，能對距離與角度作很精密的測量。應用電子掃瞄度盤來作角度測量，是國外其他同類產品所無的技術，這是台灣光電公司特有的專利。

西藏有銅佛

舉世第一大

（香港訊）據上海「文滙報」報導，最近有關方面調查證實，西藏日喀則扎什倫布寺的銅佛，超過了日本奈良大寺的「世界第一大銅佛」—昆盧舍那銅佛。

西藏日喀則扎什倫布寺的這尊銅佛淨高二十二點四米，端坐於高三點八米的蓮座之上，總高達二十六點二米；均大於淨高十八點一米、總高二十一點五米的日本奈良大寺銅佛。這尊大銅佛約鑄造於本世紀初，當時耗用紫銅二十三萬斤，黃金五百五十八斤。

一九八零年，溫州市塑料電鍍廠技術員殷乃德在西藏考察時，發現這尊大銅佛可能超過日本的大銅佛。於是，他向日本奈良東大寺取得詳細數據資料，再同扎什倫布寺銅佛的實測數據相比較，證實後者才是真正的「世界第一大銅佛」。

大陸研製成功

扁型電視影像管

一種新型的扁型電視影像管，最近已由「南京工學院」無線電子研究所研製成功。

傳統的影像管接頭是在長尾部。體積大。南京工學院從一九八〇年十月開始，成立一個研究組設計扁型影像管。去年六月製成十二英寸無鍾體扁型影像管。

這種扁型影像管在功能上的優點是體積小，耗電量只有普通管的一半，亦可作為測量儀器。具有國防價值。

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

小籠包　蔥油餅
鍋貼　豆沙酥餅
担担麵　紅燒牛肉麵
涼拌肚絲　涼拌耳絲
排骨麵

營業時間

星期一　4:30 PM—11:00 PM
星期二、三、四　11:00 AM—11:00 PM
星期五、六　11:00 AM—11:30 PM
星期日　11:00 AM—11:00 PM
除星期一外，下午間 2:00 PM—4:30 PM 休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST
SUITE —1400
敬請駕臨指導

電話：236—1034
236—1333

國際新聞摘要

美國總統訪華

先遣小組人士稱 雷根將於四月廿六日抵華 中美政府將同時發表公報

（本報綜合報導）雷根總統訪華的先遣小組在訪問了北京、西安、上海後離開中國返回美國。據報導，雷根總統四月訪華的具體行程仍未定下來。但美國駐華大使館發表的一項聲明說，雷根總統中國之行的日程將由美國政府和中國政府擇日同時宣佈。

一月份曾來美國訪問的中國總理趙紫陽上週說，他朝待着接待雷根總統的訪問。雷根也曾表示他十分希望訪問中國。

美國外交人員私下抱怨，中國方面並不了解總統出訪的複雜性，並不向美方提供所要求的各項資料。

儘管官方尚未宣佈雷根正式訪問的日期，預料雷根於四月二十六日離美到達中國。但先遣組人員說，除了將在北京人民大會堂舉行盛大歡迎儀式外，其他項目尚未定奪。

先遣組堅持總統一行的總人數為八百人，這是歷來各國元首訪華人數最多的一次。美方說，其中三百人是新聞記者。但中國方面說，無法接待這樣多的人，要求人數減少一半。

從習懷上說，趙紫陽來美訪問

時，他和他率領的八十人代表團中的高級官員是雷根的客人，因此雷根和他的高級官員也將是中國的客人，但這意味着代表團的其他成員需自己付錢。

中美官員均拒絕談此事，但事實上是美國政府將為低級官員支付費用，新聞界人員則自費旅行。美國納稅人將為此花多少錢尚未計算出來，但至少在數十萬元之譜。總統一行在北京時將住在專供元首居住的釣魚台國賓館。自己付錢的人，每人將為自己的房間每天至少付出二百五廿美元。

何處容納龐大的隨行記者是一個問題。中國方面提出了居於人民大會堂和釣魚台之間的燕京飯店，但這個旅館缺少足夠的房間和餐廳。

隨行記者希望住進新近落成的中美合建的長城飯店。該旅館設有現代化的電子系統和通宵營業的咖啡館。

根據紀錄，尼克遜總統訪華時，代表團共有十三名官員和二十一名非官方人員。隨行記者共一百六十八人，其中包括八十七名文字記者、十三名衛星地面轉播站技術人員、六十八名通訊人員和七十九名廣播電視人員。

美國將嚴厲管制酸雨程序

（美聯社華盛頓電）美國參議院環境保護委員會於休會十九個月後，昨天通過加緊進行控制酸雨的方案。

該委員會昨天以十四票對兩票通過議案，要求美國東部的三十一個州在未來的十年中把從工廠噴出來的二氧化硫減少一千萬噸。

二氧化硫是從燒煤中產生出來的，很多科學家說，加拿大的東部和新英倫的酸雨都是由於美國中西部各州所噴出來的二氧化硫所產生的。

施洗聖約翰

民衆合作

銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.

☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

★此種投資可令你的美夢計劃實現；

★此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；

★此種紅利是實惠的贈予── 無需費用；

下面是一個例證：每月投資５０元可得年息１４％ 紅利３％

投資期限	投資額	利息	紅利	到期總數
一年	600 元	46·12 元	1·18 元	647·50 元
三年	1800 元	432·79 元	25·97 元	2258·76 元
五年	3000 元	1312·60 元	157·51 元	4470·11 元

英美登山隊已抵達北京準備赴珠峯

〔北京訊〕前往西藏地區沿北坡從不同路綫攀登世界最高峯｜珠穆朗瑪峯的美國的一支登山隊和英國軍隊登山隊分別于二月二十九日及本月一日到達北京。

來自美國西雅圖的天涯海角登山隊將沿着東北脊路綫攀登頂峯，英國軍隊登山隊將沿北壁路綫登頂。美國這支登山隊隊長沃倫．湯普森說，這支登山隊是由兩名曾在一九八二年登上世界第五高峯瑪卡會峯的隊員以及高山研究人員、醫生和攝影師共十六人組成。在登山過程中，他們還將進行高山病研究和觀察在海拔很高的地方大腦和肺將出現什麼變化。

這支登山隊從一九七六年開始就為這次登山活動作準備。他們將在海拔五千二百米的高度建立大本營，然後建立七個高山營地最後于五月初突擊登頂。

由十四人組成的英國軍隊登山隊一九八一年曾在四川攀登過海拔七千二百米的嘉子峯。他們將于三月二日離開北京前往山區，五月中旬向頂峯突擊。

美拒發蘇世運官員簽證

〔合衆國際社華盛頓電〕國務院週五拒絕發給一位蘇聯世運會負責人簽證，暗示蘇聯將在世運會中佈置間諜人員。這可能威脅蘇聯參加今夏的世運會。

國務院發言人休斯說「我只能說，美國非常關切，蘇聯外交官中有特務人員」對於問及這名有關官員是否蘇聯特務時，他拒不作答，這位官員的名字是葉米希金。

但是他對記者也沒有表示不必作這種揣測，後來，有一位高級官員說，葉米希金確是蘇聯特務人員。

休斯說，「我們對此事自決定是根據美國國家安全的原因，如果讓這位官員在洛杉磯工作半年，我認為對美國國家安全可能不利。我們企圖制止的是非法的行動。一

休斯說，葉米希金曾申請外交官員簽證在美國居留六個月，並享受完全的外交官豁免權。均予拒絕。

洛杉磯附近整個加州地區有很多國防、情報及工業設施。

去年十二月莫斯科告訴美國世運籌備會說，葉米希金已被任命為蘇聯參加奧運會代表團的體育隨員。

越共經濟日趨惡化將再掀起新難民潮

〔馬來西亞吉隆坡電〕一位馬來西亞官員告訴記者稱，因為越南情況變得更惡劣，預計更多難民將會來到馬來西亞及其他東南亞國家。

馬來西亞管理越南難民的特別部隊的沙蘇定將軍表示，本月較早到達的難民告訴他，因為他們稍早希望越南經濟和政治情況會改善，所以才沒有更早逃出。

他進一步稱：「由於越南情況一直沒有好轉，反而更加惡劣，因此他們冒險，賭注他們的性命，漂流七天，到達任何東南亞國家。」

侵東越軍加緊使用化學武器殺害人民

〔新華社北京電〕民主柬埔寨電台今天廣播的一篇文章說，進入今年旱季以來，侵柬越軍不但在邊遠的山地叢林，而且在人口稠密區加緊使用化學武器，殺害柬埔寨平民。

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧用品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間： 星期一至六，九時半——六時半

3010 ST. JOSEPH BLVD.

TEL.: 837 - 4440

金寶城

Cumberland Chinese House

鳴謝啟事

本餐館新張，荷蒙各親友團體，商號，同業先進，惠賜鏡屏，鮮花，登報祝賀，或親臨指導，曷勝銘感。謹此申謝！

金寶城餐館敬啟

安省東部華商餐館同業會

通告

本會於數月前，得安省多倫多華商餐館會創立人及首任主席溫仲先生、及八三年度主席林子良先生，委托余輝時先生及譚國輝先生為安省東部分會創立事宜。而余輝時先生及譚國輝先生經多月來奔走籌辦，渥太華埠已有四十餘間餐館東主成為會員，而渥太華鄰近各埠餐館東主亦會在短期內加入。現各會員亦已得到VISA信用咭2%折扣及MASTER信用咭2¼%折扣的福利。本會於二月二十七日在中華大厦禮堂舉行會員大會，卽席選出首屆職員。本會正式成立及各職員就職典禮，定於六月四日在明宮酒家舉行。屆時將會邀請政要人仕出席，主持典禮及儀式。今特登報通知各華商餐館同業，仍未入會者，希從速辦理入會手續。以便享用信用咭的福利。

首屆安省東部華商餐館同業會職員名單如下：

主席：余輝時
秘書：李潤洪
公關：馮　森
總務：劉國龍
理事：周植燊
理事：夏英傑
副主席：譚國輝
財政：張文達
公關：湯　勉
理事：司徒暢
理事：黃永渠

以下是已入華商餐館會的名單

（排名不分先後）

云呑店、東方皇宮、新樂樓、椰風餐室、京城酒家、江南酒家、華北酒家、楊州酒家、金殿酒家、鳳凰餐館、培氏餐館、金國酒家、舢舨酒家、金錢酒家、月宮酒家、民園酒家、新光酒家、四海酒家、中國樓、聚豐園、龍城餐室、四川酒家、金冠酒家、好好酒家、高陞酒家、客香邨、金龍酒家、粵林邨酒家、嘉寶酒家、富豪餐館、譚氏餐館、翠華樓、馬可勃羅、寶翠園、天壇酒家、龍華酒樓、松莊飯店、湘園酒家、遠東酒家、大通酒家、燕餐館、明宮酒家、金鳳酒家、東京JOE

入會通訊處及聯絡人：

中華會館（駱錦泉）232—8403
寶翠園（李潤洪）234—3322
翠華樓（譚國輝）233—2552
明宮酒家（余輝時）523—1301

安省東部華商餐館同業會啟

一九八四年三月一日

這家電台說，在柬埔寨的邊遠山地叢林地區，越軍出動飛機撒放化學毒藥；在人口稠密區，越軍則把毒藥投進水源，摻和在糧食、食品、蔬菜裡，并把毒藥塞進烟草和藥品裡，賣給群衆。文章說，僅在今年一月份，在磅湛省的曾波雷縣和布雷裔縣、磅士卑省的特邦縣、選粒省的選粒縣、枯井省的三坡縣和貢布省的祖克縣等地，許多人畜嚴重中毒，至少有五十人和十頭耕牛中毒死亡。文章呼籲國際社會譴責和制止侵柬越軍這種慘無人道的罪行。

日本首相定下月訪華 討論經援及世界局勢

（合衆國際社東京電）日本政府官員週二說，中曾根首相自三月二十三日開始，將正式訪問中國四天，與中國領導人舉行會談。預料中曾根也將對中國領導人試探中國參加一九八八年漢城奧林匹克世運會的可能性。中國與南韓無外交關係。

日本官員說，中曾根訪問北京的頭兩天期間，將與趙紫陽總理會晤。他們說，中曾根也將與中國共產黨總書記胡耀邦、及中國最高領導人鄧小平晤面。兩鄰國間並無懸而未決的問題。該日本領導人預料將與中國官員討論世界情勢，包括分裂的朝鮮半島的和平與安全。

日本官員說，中曾根可能承諾對中國提出一項經濟與技術援助方案。中國曾訂立目標，在二十一世紀前將全國的農業與工業生產翻兩番。日本經濟與技術援助計劃的細節未予透露。

訪華的第三天，中曾根將到華中東部的工業城市武漢訪問。他在三月二十六日離華返國前，預料將在北京大學發表演說。

中曾根週一說，中國與南韓參加戴維斯盃網球賽初賽，「是亞洲的一個好消息。」上週戴維斯盃網球賽在中國南方的城市昆明舉行時，中國曾是南韓選手的東道國。

日本首相說，「日本在文化與體育交流或參加國際會議上將努力合作。」

中曾根是在國會下議院預算委員會的聽證時，對社會民主黨的質詢，發表這項談話。

當他被詢及，在他訪問北京期間，會不會詢問中國是否將參加一九八八年漢城奧運會時，他說，「任何有助於促進兩國交流的事，對世界和平都有助益。」

華裔生物學家重大發現

（多倫多星報訊）安大略癌症研究所最近所獲得的突破性成果應該歸功於一位十八歲的女大學生。是她指明了研究成功的入門訣竅。

她名叫萊格特小姐，多大一年級學生。得到突破性成果的學者們昨天對她表示讚揚。

這項研究成果是生物學家參德（譯音）獲得的。他以平均二十五萬元的預算進行研究實驗。他的成果將公佈於今日出版的英國科學雜誌『自然界』。

參德及其助手通過實驗，成功地把一種負載信息的基因離析出來。這種基因能把信息傳給所謂T型淋巴細胞表面的蛋白接收體上。這種細胞進而反應而發生關鍵性的免疫或防疫能力。細胞表面附着的蛋白接受體使細胞本身具有識別異形細胞或物質並加以抗拒的作用。

被發現出來的這種基因將有助於人們診斷並治療癌症、血癌、複型硬化症、關節炎以至普通感冒症。

參德博士說去年九月，他看到了萊格特小姐在瑪嘉烈公主醫院的實驗室做的一項實驗結果，他立即意識到它已接近一項重大的突破。

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET ., OTTAWA, ONT.
PHONE : 236 - 1669 ·

名廚主理 正宗粵菜
街坊和菜 大小筵席
喜慶宴會 晚飯宵夜

歡迎光顧 無任歡迎

迎歡任無 賣外食堂

百麗畫廊

PEI LI ART GALLERY

798 BANK ST. AT THIRD AVE. OTTAWA

美洲第一家

新開幕

專營：

泥雕金箔屏風，
各種金箔畫，
仿古山水，臘染，
水松紙畫，掛軸，
壁飾。

"金箔保證五百年不褪色"

歡迎參觀指導！

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業，中國針灸學會會員，國際針灸協會會員，有國內外廿多年臨床經驗。

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症，頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　　824－5118

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信（729－6552）

實習牧師　Edward Anderson（235-9772）

辦公室電話：（232－5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年）每月二次

江南菜館

Imperial Restaurant

Dining Lounge

撚手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎

634 Somerset St., W.
Ottawa, Ont.

Tel. 230-0111

新聞萬花筒

變老的探索

據悉：環境、生活方式、壓力和飲食，所有這些，都會影響到人的變老。譬如：守星期六為安息日的耶穌再臨信徒們，（SEVENTH DAY ADVENTISTS），大多數都是素食，而壽命平均則較其他的非守此教規者，延多七年。此外，亦視乎我們居住的地方。在世界的某些地方如：蘇維埃的佐治共和國的高加索山脈、喀什米爾、厄瓜多爾高原安迪斯山（ANDES）（南美西部之大山脈）的VILCABAMBA村的居民，好像都保持有健康和體力，直至極高的年齡。雖則記錄當中，尚未能證實有達至百三十五歲者，但目前專家們則相信，最高的壽齡，是百一十歲左右。過去來講，在十九世紀末期的時候，可以說美國人的死亡，半數均是四十歲。但現在美國的白種婦人，生育的嬰兒，則差不多會有希望達到八十歲。據人口調查局的統計數字，目前在百歲或以上的美國人，已超過三萬二千人；較諸一九六○年間，約高出三倍。不僅是美國，在世界各地，老年人和年青的對比，皆有增加。現在世界上的半數人口，已超過六十五歲。

聞一般老人醫學專家及科學家們，皆埋怨說，倘若他們獲有一九六零年間，對支持太空研究的款項，則或可能對人類，有個前所未有的進化突破。甚至說：在步入二十一世紀時，會達到首一代享有長壽和健康。

另悉：斯丹福大學的生物學家EDUARDO ZEIGLER稱：植物之中，已發現年日老的，如果把植物的頂尖砍去，則下面所剩餘的黃葉，會再度生出青綠色。同時在某些植物中，如果施用某種賀爾蒙，亦可以協助植物抵抗變老的程序。此外，國家精神健康署曾有過初步的報告，謂：超過六十五歲的老年人，較少年的成人患精神病者少，而多數是患着精神沮喪，和孤僻病態。同時羅契斯特（ROCHESTER）大學從研究所得，證明人腦的細胞，乃繼續生長到老年。雖然在有方面，細胞開始惡化的程度，可能較生殖速，但他們所研究的人腦，其中一位達九十二歲者，並沒發現着存有如是的惡化云。

用細菌追踪竊賊

美國CHARLOTTE的北卡羅連納大學，微菌學家JAMES OLIVER稱：目前正從事於協助該地的警局刑事部實驗室，產生些來自西德的罕見，對人無害的微生物。為證明其無害，乃先向鼠類注射。

聞事情所發生的來歷，是因某間銀行，有許多旅行支票被人偷去，而相信可能是內幕人所竊。為欲摘捉偷賊，乃預備另一套的旅行支票，並洒上對人無害，含有細菌的液體，然後置放在銀行內。及至該些支票再度失去時、則把每位僱員以手所摩過的紙張。用一端置有棉花的木枝，擦過紙張再塗抹在微菌

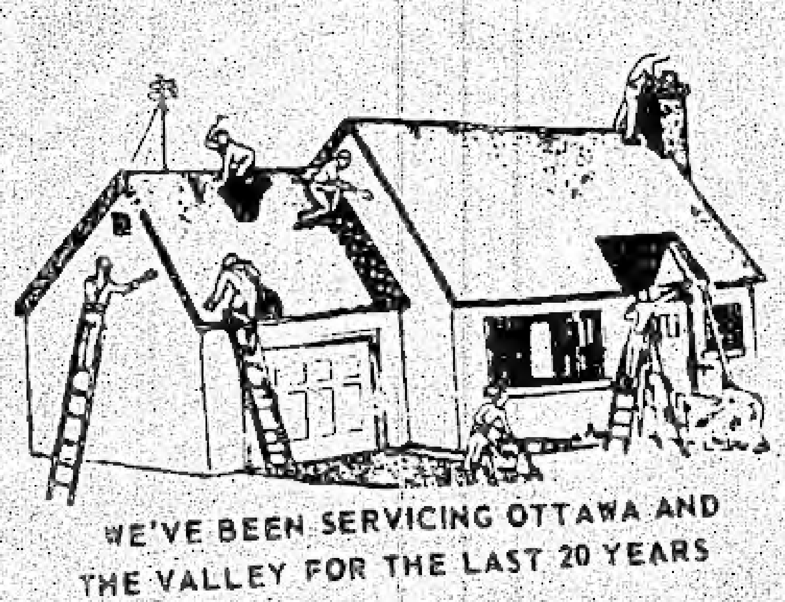
COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST · Room 202
Ottawa, Ontario ·

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

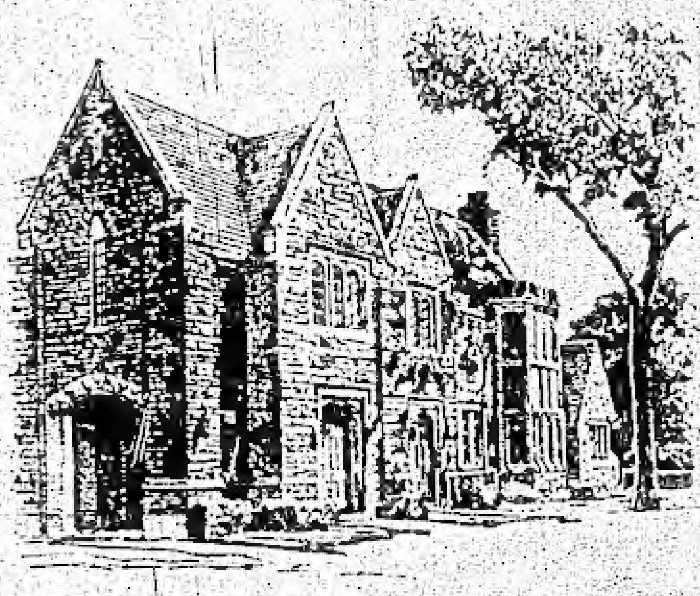
中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品 针灸推拿
药材成药 中医诊症

由
北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医
针灸 医师 周冯莲波驻诊

英、粤、国、台山、潮、
越语服务

全日诊症 请电话预约



OTTAWA'S MOST SPACIOUS CHAPEL

侯氏与貝氏

殯儀館

中区经理

KEITH A. SHAVER

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

西区经理

LAIRD P. BARCLAY

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

ANDRE ROBERT

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

Hulse and Playfair

FUNERAL HOMES & CHAPELS

Canadian Ownership Since 1925

的培養器中，即刻便會有黑色的條紋顯露出來，則就可以把犯事的僱員拘拿。

據悉：此種微菌，是自然界中生物形體最堅強者，因為在任何情形之下，都能生殖，故選其胚種來培養，目前正以這方法，作實驗效率的估計。

酸雨是否屬神話？

據美國康乃狄格州的新哈芬城市的實驗農場，兩位土質學家CHARLES FRINK和EDWARD KRUG稱：酸雨對森林並無損害。繼謂：雖則新罕布夏州，HUBBARD小河流域的雨水，有時酸性的程度，似醋，但泥土、植物及下層的堅石均能把該處每年的雨量更高二萬一千倍的酸質沖和，而酸度（PH），只不過是五點六。按一酸度一，以七度乃屬中性，超出七度為鹼性。且森林中的泥土，在平時下層的堅石、含有鈣、鉀、鈉及腐爛的植物等，通常產生酸性質物。

繼謂：在某實驗中，把人造雨水，洒在葉上，每週兩次至五個星期，倘若酸度達二，則葉子會穿孔，但是二半或較高時，則未見有何影響。事實上，以英格蘭的木材來講，雖在不停酸雨襲擊之下，由一九五二至七六年間，卻增長百分之七十云。

魚類耳朵可供玷污警惕

魚類的生命史，乃蝕刻般的在耳朵細小骨中，其狀有如樹幹的同心圓環。在某些魚類，直至六年的時候，逐日都會增添一層，雖則須以顯微鏡方可辨認出來，科學家們，利用氣候的記錄及同心圓環的變化，使可以知道這魚是何時孵出・移居、生長、每天的水中氣溫及該魚在何時及如何的性質轉變等，清楚的查考出來。

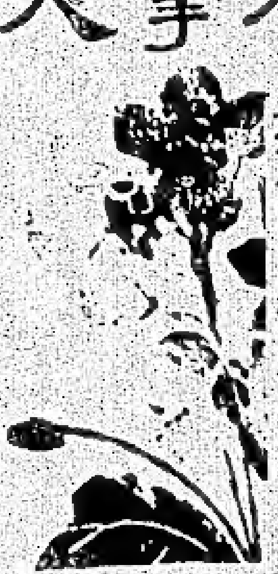
據康尼爾大學的海事生物學家EDWARD BROTHERS稱：倘檢驗同心圓環的厚薄、稠密、和化學成份，就能夠追究出魚種的來源，並如：斷定某一區域所捕捉的鮭魚，是否是同一河流來的？若然，則可決定捕足是不是將會削減了魚的數量。最近並發現到，同心圓環，且能吸收重量的金屬類，如：銅、鎘和錫的直接關係，而可能象徵著玷污；並受四週海水影響其生長。

本刊歡迎投稿

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

加拿大新聞摘要



領導自由黨十六年 杜魯多宣佈辭職

杜魯多總理已表示，倘自由黨選出新的黨魁之後，他即辭卸公職退休，這兩日新聞媒介一改往常的態度，對他推崇有加，連反對黨領袖梅隆尼、貫克、伊丁斯等均異口同聲讚他是位強人，傑出的領袖。

杜魯多對加拿大和自由黨的功過，自有史學家會去評定他的地位，但無可否認的，他對於維槊魁北克省不罷脫聯邦政體，有不可磨滅的功獻。

魁北克人黨自一九七六年擊敗自由黨掌握魁北克省政權以來，在政客雷域克慫湎之下，處心積慮想搞獨立，尤其是一九七九年普選保守黨的貫克上台之後，情勢十分危急，許多人均認為魁省分離在所難免，幸八〇年二月杜魯多臨危授命，向魁人曉以大義，並保證維護法裔加拿大人的權益，加上當時魁省自由黨領袖賴恩的鼓吹和搭配，在是年五月二十日的全民投票中，擊敗雷域克所領導的分離主義運動，方使魁省轉危為安，經此打擊，魁人黨即江河日下，雖然雷域克省長口口聲聲不放棄獨立運動，但其聲勢舉竟大不如前，只要日後當政者識時識務，當可維持加拿大的團結與統一。

除了魁北克問題外，杜魯多的另一重大成就是從英國手中取回憲法，使加拿大成為真正獨立的國家，儘管國內修憲問題還有許多枝枝節節留待商榷，但大原則既定，參日方長，以加拿大政治民主化的傳統，修憲爭論雖多，亦當會以人民的利益為依歸。

杜魯多選擇此時此刻宣佈下台，雖不能說是「見好就收」，但至少已贏得朝野的讚賞，政治人物沒有十全十美的，就憑上述兩件事，杜魯多已足以垂諸史冊。

自由黨選定渥太華市 為黨魁改選大會地點

（多倫多星報渥太華電）自由黨已選定渥太華市的公民中心CIVIC CENTRE作為本年六月十四日至十七日改選黨魁大會的會場。

自由黨全國執行委員會上週末在此間作成上述決定，旨在選出杜魯多總理的繼承人。自由黨全國四十一名執行委員經過數次投票，選擇了渥太華為大會地點。其它曾列入考慮的地點包括點問頓、大多市及滿地可。

多倫多市長艾格登曾努力爭取自由黨在多倫多召開黨魁改選大會，但結果失敗。艾格登曾表示，只要這項大會在大多市內召開，可以免費使用「楓葉園」，代表們與會期可免費乘搭公車（包括地鐵及巴士），住宿酒店可享受百分之卅五的打折優待。

參加大會的自由黨代表估計有五千五百人，加上新聞記者及大會服務工作人員，人數將達一萬至一萬五千人左右。

三名加拿大太空人 將加入美太空任務

（多倫多星報電）加拿大人也將有機會進入太空了。

科學部長唐．強生宣佈，將有三名加拿大人，有機會加入美國的

廿一世紀羅賓臣地產公司
360 BOOTH街近
SOMERSET唐人街
公司電話：238－1476

Century 21 SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
Ottawa, Ontairo K1R 7K4

ELEANOR LAU
劉陳玉霞
住宅：820－5462

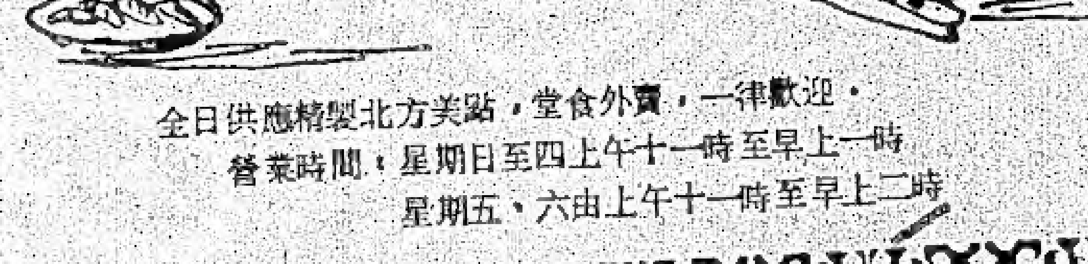
FEDERICK YAM
任健佳
住宅：778－2636
下午四時後

△FLORENCE 街，二單位三層磚獨立樓宇位於BANK街和KENT 街之間，有泊車位，叫價十二萬九千。
△BELL街近SOMERSET 四單位磚柏文，連LOT 地叫價十六萬二千五百。
△WILLOW 街三單位獨立磚柏文，內部全部翻新，有後園車位叫價十一萬五千。
△PRESTON 街三層磚連屋，新電錶及煤氣爐，內部全翻新，可改作兩柏文，叫價七萬七千。

翠華樓
CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香牛肉

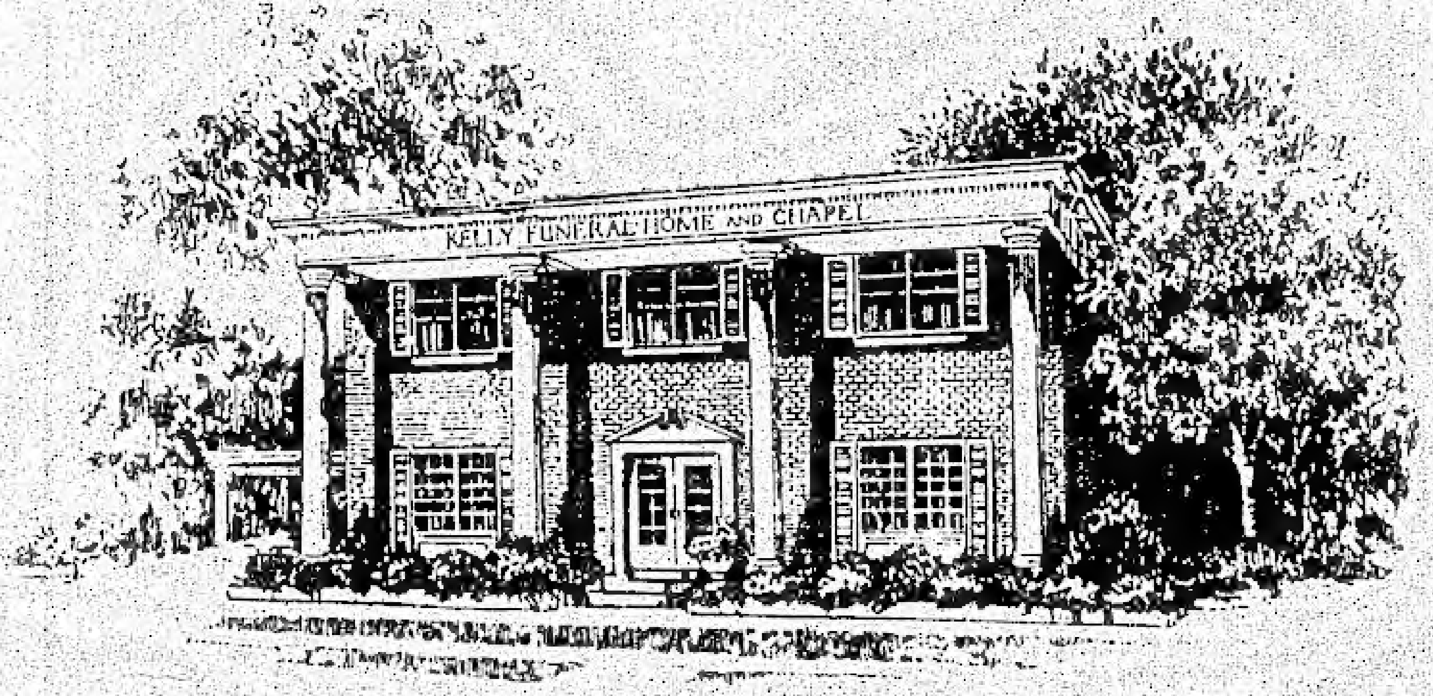


全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師
最妥善安排



棺樣陳列室
可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 **235 1267**

華埠

585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區

2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區

1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區

2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

太空船，代表加拿大首次進入太空之中。

强生表示，美國太空總署方面已經通知了加拿大這項令人出乎意料之外的消息。加拿大將有機會在三次不同的太空任務中，每次送一名太空人進入太空之中，而不是按早先所說在一次任務中，送入兩名太空人的計劃。

第一名加拿大太空人將會於今年十月中被送入太空，原來計劃則是應在一九八五年年底左右。

他說，目前已經選出六名合格參加此次太空訓練的候選人，至於正式人選，則可能將於三月底發表。

强生表示，加拿大太空人將不涉及太空艙駕駛的工作。他們將只負責「暴破試驗」的部份。

反對黨領袖均推崇 杜魯多對國家貢獻
維繫魁北克不致分離 功不可沒

（加拿大新聞社渥太華電）聯邦保守黨領袖梅隆尼說：「杜魯多總理的名字將會記載在歷史上，他是加拿大的一位有才幹的領袖，同時亦是一個有崇譽的人。」梅隆尼昨日在眾議院發表簡短的談話，頌揚宣佈辭職的杜魯多總理。

梅隆尼和新民主黨眾議院領袖丹尼斯均頌揚杜魯多總理把魁北克省維持於聯邦體制之內的功勞。

魁北克省於一九八〇年進行獨立問題民意投票，杜魯多總理力挽狂瀾，使魁北克繼續維持於聯邦體制之內。多年來，他更為法裔的加拿大人在聯邦事務中爭取更大的發言權，梅隆尼說，魁北克的人民將永遠不會忘記杜魯多總理在這方面的努力。

丹尼斯亦指出魁北克今日仍然維持在加拿大的聯邦體制之內，這是杜魯多總理的了不起的成就。

丹尼斯呼籲全國從事政治工作的人要繼續為加拿大全國的大團結而努力。他說：「這是我們大家都要面對的考驗。」

前任總理貫克亦用法語頌揚杜魯多總理在聯邦體制中力求改善法裔加拿大人地位的努力。他說：「這是對維持聯邦體制的功勞。」

貫克在兩次聯邦普選中作為杜魯多總理的對手。他昨日在眾議院形容杜魯多總理是一位「無可匹敵的角力者」。他說，雖然在某些方面他與杜魯多總理有不相同的意見，但對杜魯多總理的堅決、能力和才幹，他甚感欽佩。

在杜魯多總理的政治生涯中一直作為他主要助手的外交部長參加肯昨日稱頌杜魯多總理是一位傑出的領袖，在屢次艱困的環境中都能夠把劣勢扭轉。參加肯說，杜魯多總理把一生的事業貢獻給全國的加拿大人。

杜魯多總理昨日對反對黨對他的頌揚亦表露出激動的情緒。他說：「一個人能夠得到同僚如此的稱頌是非常罕有的事。」

杜魯多總理曾於一九七九年一度宣佈退休，當時自由黨屈居在野，但當賈克的短命內閣宣佈壽終正寢時，杜魯多又再東山復出。近日亦有人盛傳他可能又會改變退休的念頭。但昨日杜魯多總理對眾議保證說，當自由黨於六月中選出新領袖時他將會正式退休，同時一定不會再次「復活」。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大
請撥電話 729 3405

華裔生物學家參德博士
突破癌症研究

（多倫多星報訊）安大略癌症研究所最新有了重大的發現。他們成功地找到了負載信息的基因（GENE）。這是全世界踏破鐵鞋無覓處的。

人們希望，這一突破能進一步解釋人體內的免疫系統是如何識別（並抗拒）外來異物和體內細胞的區別的。

這一發現是由生物學家參德（TAK MAK）及其研究小組作出的。他們揭開了「把信息帶給細胞外面附着的蛋白體」的那種基因。這一蛋白體被稱為T型淋巴細胞。他依附的細胞在人體免疫或防疫系統中是起關鍵性的作用的。

當那種蛋白體接受到參德所發現的那種基因發出的信息時，它便把信號傳到附着的防疫細胞上並要求這細胞有所行動。在T型淋巴細胞組織中，蛋白體幫助細胞識別外來異物或細胞並對此作出反應。

美國加州史丹福大學也曾在白鼠身上找到這種基因。不過把它從人體組織中離析出來，這還是第一次。

這一發現在醫學上極有價值。它將大大有助於解決血癌（白血病）、關節炎、對免疫物質的過敏性反應、以及器官及細胞移植等等問題。醫學家將可利用這一發現促進免疫反應，或反過來壓抑這種反應。

多倫多大學醫學系、兒童醫院等專家都為這一發現而歡呼。

參氏同時發現了這種基因的化學結構，這項發現可能有助於科學家以人工合成的方法製造這種基因，以便製成某種抗體。

湘園
京湘菜館
1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7
THE SIZZLING WOK
華胞光顧
無任歡迎
營業時間：
MON.-THURS. 星期一 至 星期四 11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY 星期五 11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY 星期六 5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY 星期日 5 P.M. TO 10 P.M.
1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO
(613) 828-8617
JUDY HUANG
MANAGER

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棟

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契　（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

孫中山先生銅像將在多倫多公園設立

（多倫多訊）多倫多華人籌建孫中山先生銅像委員會，於二月九日獲得一次勝利，消弭了一場阻擬豎立中山銅像的風波。

多倫多市政府鄰里委員會，於九日就中山先生銅像問題舉行公聽，經過討論之後，拒絕了市政府藝術選擇委員會所提不接受中山銅像的建議，並且通過決議案，建議市議會接受中山銅像，並由公園管理委員會從速覓地，以便中山銅像能夠早日在市政府的公園內豎立。

一九八一年，市府先後兩次通過接受中山銅像後，華人社區便積極展開籌款，到目前為止，已籌得款項近十萬元。銅像也由多倫多著名的雕塑家JOE ROSENTHOL負責塑造，預計可在今年夏天完成。

但是，市府藝術選擇委員會在審查中山銅像委員會提出的銅像初模時，卻以中山銅像「缺乏新鮮感，沒有想像力」為由，而建議市府拒絕接受中山銅像。

九日，市府鄰里委員會就此問題舉行公聽，有近百名華人前往旁聽。代表中山銅像委員會發言的包括銅像會的律師李察·波力克、辛志明律師，負責雕塑銅像的「JOE ROSENTHOL，銅像會副主席張啓欽、財政徐光銳、委員張明創夫人。他們強調華人社區是在市府兩次通過接受中山銅像後，開始籌辦，如果市府出爾反爾，不僅市府對銅像委員會無法交代，銅像會亦無法向華人社區交代。

鄰里委員會在經過廣泛的討論之後，最後終於通過第六區市議員林頓的提議，建議市議會接受中山銅像。

加拿大中醫針灸學會籲當局予以合法地位

（本報多倫多訊）「加拿大政府和醫學界認識中國針灸術的療效，但不承認在中國大陸、台灣和香港等地受過正式針灸術至少數年專門訓練的中醫生的資格，反而准許只經過七星期針灸訓練的普通家庭西醫生替病人施用針灸術，這是十分荒謬的做法。」

加拿大中醫藥針灸學會理師長張醫師於上週六下午在多倫多華埠舉行記者招待會，解釋該會爭取中醫藥和針灸醫師合法和合理地位的原因。

張醫師指出：中國醫藥和針灸術有數千年的歷史事實證明是經得起時間考驗的，加拿大政府准許普通家庭西醫生經過七星期的訓練就可以替病人施用針灸術，這等如承認針灸術的療效，既然如此，政府為什麼不設立一個鑑定委員會，審核來自中國大陸、台灣和香港等地區曾經受過中醫藥和針灸專門訓練的中醫師地位，讓他們像西醫生一樣替民眾服務。

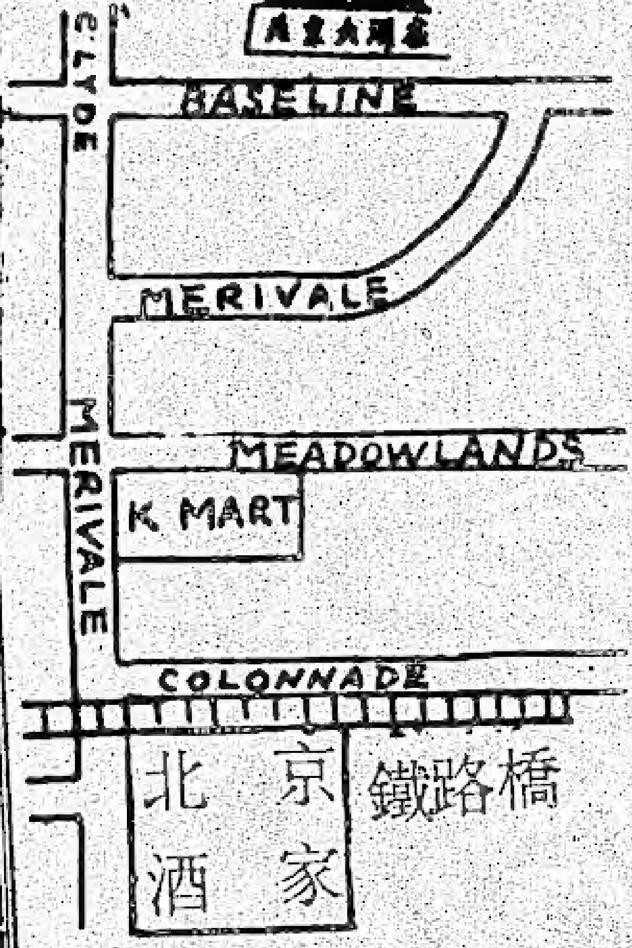
據張醫師說，中醫藥針灸學會目前有一百五十多位會員，他們相信爭取合理合法地位的努力一定會成功。

小啟

是期因稿擠，部份作者來稿，因篇幅容納不下，未能及時刊出，敬希作者們多多原諒、

～編者～

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506

逢公衆假期增設茶市

重金禮聘
香港翡翠宫　菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅　李　果　耐　主理精製點心

由十一時至下午二時

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：
星期六：十一時至二時　　星期日：十時半至二時半

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

帝國人壽燕梳公司

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.
Representative

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168
Res: (613) 225-7239

嬌顏添豐采。

When you like to have a Moon-stone wash and then follow to do a Moonstone Mask to help reduce redness, help stimulate circulation, help remove ex-cess oil and help provide a youthful looking skin, make an appointment with me -Liz Lau in Suite 803, 80 -Florence Street. I'll be happy to show you more about Aloe Vera's skin care products & cosmetics.

留得青春在，

TRAVEL EASE

IATA

complete professional travel service

專人代理世界各地機票及簽証辦理

232-3591
294 ALBERT AT KENT

FAR EAST BRANCH
708 SOMERSET W. **238-2711**

怡東旅行社

特約代理：

SINGAPORE AIRLINES
新加坡航空公司

CP Air

大韓航空
KAL
慇懃侍奉 意重情隆

亞布達比 亞姆斯特丹 安克治 巴格達 巴林 曼谷 濟州島 可倫坡 德蘭 法蘭克福 福岡 香港 檀香山 吉達 熊本 科威特 洛杉磯
漢城 台北 東京 的黎波里 蘇黎世
馬尼拉 名古屋 新潟 紐約 大阪 巴黎 釜山 新加坡

中華航空公司
CHINA AIRLINES
阿姆斯特丹・曼谷・達蘭・杜拜・福岡・香港・夏威夷・雅加達・吉達・吉隆坡・高雄・洛杉磯・馬尼拉・紐約・琉球・舊金山・漢城・新加坡・東京・台北

Philippine Airlines
亞洲航空第一家

Amsterdam Athens Bahrain Bandar Seri Begawan Bangkok Brisbane Canton Dhahran Dubai Frankfurt Hong Kong Honolulu Jakarta Karachi Kota Kinabalu Kuala Lumpur
London Los Angeles Manila Melbourne Paris Peking Port Moresby Rome San Francisco Seoul Singapore Sydney Taipei Tokyo Zurich

JAL
JAPAN AIR LINES
日航

不斷
求新求好 **處處為閣下設想** 提供更
完美的服務

詩壇

步原韵奉和司徒樹濃君「元旦書懷簡文壇諸友好賀歲」一

中國司徒悳

華章字字重千鈞　啓我情懷意景新
喜讀鴻文溢歲月　與吟豪語頌良辰
愧無太白抒描筆　幸有濃兄繪畫春
願把殘衷換美酒　祝君宏發永强身

吟雪　湖楓雅集課題卸寄都城

司徒樹濃

一
玉屑霏霏似拂塵　沾泥鴻爪痕留新
踏遍郊外尋詩料　欲向楓林便寫真

二
如鹽如絮下太虛　紛紛六出萬污除
白頭莫笑青山老　灞岸尋詩足起予

三
飛花六出滿乾坤　早兆年豐景物繁
雪冷逼人思酒暖　敲詩擱筆費評論

人情

司徒樹濃

休論怨德口如緘　領略多經讓老饞
飽受人情甘與苦　深嘗世味淡兼鹹
分金鮑管感恩重　下榻陳徐大義銜
勢利爭趨惟惻隱　賤貧富貴不平凡

八十生朝述懷

孫克寬

百年真一瞬　萬里集詩人
憂患今時共　風雲入眼新
也知同梗絮　幸未困煩塵
春酒南山壽　無才愧此辰

敬步孫克寬詞翁八十生朝韻並壽

美國湯廣燦

文壇尊一老　春酒仰高人
勁草情如舊　芳民意更新
卽教逢亂世　猶是挹清塵
廿載今而後　重歌百歲辰

甲子開春辱承濟鄂詞長四和賒霞韻見示謹此叠呈觴酬雅意

美國湯廣燦

羅掘空勞慾念賒　補牢深誤幾人家
應疑阮籍窮途哭　未信王孫末路嗟
萬戶桃符新景象　卅年析胆舊生涯
偏安雖定寧忘莒　愁對河山傍晚霞

壽彭耀斌醫師六一次原玉

多城郭逸之

仁術仁心享壽年　及時雨動待揚鞭
名醫自古如名相　哲士從來是哲賢
堂上燭輝同祝頌　筵前酒暖莫推遷
漫云環境多乖戾　閒有詩書可補填

韻和雪老甲子元旦雅集二首

一
炎荒萬里遠悠悠　年節頻來祗夢遊
吟友卽今何所似　無時不繫在心頭

二
兩字平安莫外求　桃夭人健且登樓
南朝影事成陳迹　一醉能消萬斛愁

甲子花朝雅集賦呈座上

樓臺此日慶花朝　人自多情花自驕
萬頃冰山凝未散　數枝梅萼挺堪描
溯方炎域有差異　民主極權互長銷
一片春心鄉國遠　南天浩渺北天遙

黎文顯臨終遺詩依韻奉和並作悼念

憐君壯志未曾酬　大好生機付逝流
本可從容尋勝迹　奈何遽爾作仙遊
魂將離魄猶遺韻　望到易朝已盡頭
尚幸芝蘭方秀發　歸真返璞了無愁

題　鮑以文女史漁郎春曉圖

司徒樹濃

漁郎春曉景幽佳　竹徑花溪愜雅懷
草長鶯飛桃葉渡　山光水色映無涯

題　鮑以文女史花鳥畫

司徒樹濃

丹青一抹筆清新　鳥轉花濃共近春
悅目賞心無俗慮　枝搖羽舞見精神

承摯友譚超然君偕詩畫家梁冬林聯翩過訪有感

養生主

風高月黑渡陳倉，夢入天涯幾躍床；
邊塞驚魂非獨我，狂洋駭浪有梁郎。
人生寧肯千夫指，世道應如百轉腸。
回首滄桑何足語，且將心事付詩囊。

酬答梁冬林賜和再韵

養生主

譽滿畫壇書滿倉，羨君未雨擇安床；
竹虛納善歲寒友，松節高風塞外郎。
大塊文章添壯志，陽春烟景潤枯腸。
是非一任隨流水，盡括詩情入素囊。

再和養生主先生疊意韻

梁冬林

防飢學蟻枉積倉　烽大難存半席牀
基業蕩然成異客　家園重整責頑郎
相逢幸喜垂青眼　同調尤多具熱腸
一自識荊姚處士　珠璣頻擲滿奚囊

更正

上期湯廣燦君「次光華秋燈憶舊韻」結句誤植，應改為「底事收京尚侈譚」合更正。

請讀者注意

本報上期登載讀者論壇「華人合作的絆腳石」一文，近得加京華报通知，「該报並無記者在赵紫陽總理欢迎会内摄影」。但違例摄影者確有数人云，特此特告，敬請讀者注意。

歡迎刊登廣告

雲華餐館
WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

各式小菜　經濟便飯　大小光顧　無任歡迎
日日茶市　上湯水餃　鮮蝦雲吞　魚蛋粉麵

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

第一
實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong FRI

MRS. WONG 黃太住宅：733－7395
MRS. LEUNG 梁太住宅：749－6274
MARILLA HECTOR: 236－9348 總理：黃周鳳薇
BILL CHOW 周先生：728－0670
YINNIE LIM： 726－0462
VINCENT CHEUNG: 235－4551

17 ARLINGTON AVENUE
238-4448

新辦事處設於628 SOMERSET ST. WEST
17 ARLINGTON AVENUE，

▲MEADOWBROOK ROAD，設備齊全外賣餐館，要價$16,500.00。▲RIDEAU ST.，110席位酒牌餐館，設備全，要價$85,000.00。▲GLEBE，義大利餅及外賣餐館，有酒牌執照，要價$65,500.00。▲CARLING AVE.，46席位酒牌餐館，要價$95,000.00。▲VANIER，平樓二睡房，四件浴室、娛樂房，車庫，要價$74,500.00。▲市中心區，全磚孖屋，二睡房全部翻新，要價$119,900.00。▲唐人街，36席位餐館，有酒牌執照，要價$55,000。▲SOMERSET ST.，建築物及土地，可分割出售，二樓四睡房全部翻新，可改建為餐館，要價$135,000.00。▲SOMERSET ST.，全磚二層樓，四睡房，可供商業用途，要價$135,000.00。▲HULL，四單位柏文，連接鋪店，有租收（每月約900－1500元）有鋪做生意（快餐），每月6000餘元，何樂而不買。

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230－3684

粥	麵	天	冷	價	堂	無
粉	包	天	熱	錢	食	任
麵	西	出	飲	公	外	歡
飯	餅	爐	品	道	賣	迎

特別介紹

海南雞飯　　焗豬扒飯
上海炒麵
紅豆冰　　豆腐花

營業時間

SUN－THUR 11:30AM－9:30P.M.
FRI－SAT 11:30AM－11:00P.M.

絲瑪髮型屋

為您設計最新髮型

sima hair studio

GRAND OPENING SPECIAL
10% OFF
REGULAR PRICES

MON TO WED
9:30 AM - 7:30 PM
THUR TO FRI
9:30 AM - 9:00 PM
SAT
9:00 AM - 5:00 PM

7770 JEANNE D'ARC BLVD
ORLEANS

824 5024

新張期間，九折優待。

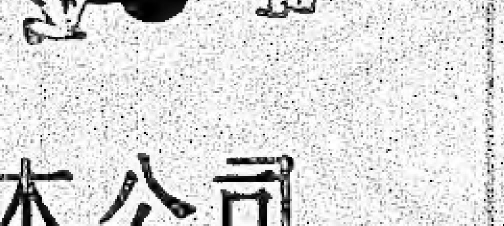
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價
生銹車身全套油漆

MULTICULTURALISM

自一九七一年，多元文化在此地的成長一日千里。欲知詳情，請往就近國務卿辦事處垂詢。

多元文化
實事求是

TRANSLATED BY:

Multiculturalism Canada
Hon. David M. Collenette
Minister of State

Multiculturalisme Canada
Hon. David M. Collenette
Ministre d'État

Canada

Community News

Advisory Council of Multiculturalism meets community representatives

Four members of the Ontario Advisory Council of Multiculturalism and Citizenship met with representatives of ethnic communities of Ottawa on March 16, 1984 in the Chinese Community Building. There were representatives from the Vietnamese, Cambodian, Laotian and Chinese Community Associations, Chinese School and Chinese Cultural Association. Representing the Advisory Council were: Ms. Miro Gawalewicz, Dr. Augusta Lamoureux, Mr. Rick Ayoud and Mr. Jason Yee.

The Advisory Council members explained the history, objectives, organization and work of the Council to the community representatives. 1984 is the tenth anniversary of the Advisory Council, and it would thus like to utilize this opportunity to stay in touch with the multicultural communities, to listen to their advice, and to discuss the future work of the Council. There was much ensuing discussion and exchange of ideas, with the meeting finishing at 10 p.m.

Ottawa Chinese Community Election

The term of the current executive of the Ottawa Chinese Community Association will be expiring soon. At a recent meeting of the Executive Committee of the Ottawa Chinese Association, it was decided that election of the incoming Board of Directors for 1984-1986 will be held on June 17, 1984, from noon to 8:00 p.m. Nomination for directors will be accepted until 5:00 p.m., May 20, 1984. All Canadian permanent residents of Chinese origin, residing in Ottawa for over a year, age 18 or over, and without criminal record will be entitled to elect or be nominated. All nominations must be acceptable to the Nominating Committee. Every nominator can nominate up to two persons, and must provide the address, telephone number and profession of both the nominee(s) and himself. All nominations should be forwarded to the Ottawa Chinese Community Association, 80-82 Florence Street, Ottawa.

Ottawa Somerset Chinese Merchants Association Extends Mandate

The Ottawa Somerset Chinese Merchants Association has been established for about a year, and has experienced good success thus far. In response to the suggestions of members, it has now decided to extend its mandate and changed its name to Ottawa Chinese Merchants Association. The re-named association will aim to promote the welfare and unity of the Chinese merchant community in Ottawa.

Premier Zhao Thanks Ottawa Chinese Community

Chinese Premier Mr. Zhao Ziyang expressed through the Chinese Embassy, his thanks to the local Chinese community for the warm welcome extended to him during his recent visit to Canada. He was touched by the warmth expressed by the members of the community while he was here and would like to extend his regards to all in the community.

TV English Class At Chinese Community Building

In view of the enthusiastic response to the English Class to be held through cablevision, the Ottawa Chinese Community Association had negotiated with the Ontario Ministry of Education and the Refugee Foundation to hold classes in the Library of the Chinese Community Building, 80-82 Florence Street. Classes will be held two evenings a week for ten weeks, and there will be a Chinese tutor available for individual assistance. Registration fee will be $10.00 each. Registration will be held at 7:00 - 9:00 p.m., April 5, and 10:00 a.m. to 12:00 noon, April 7, 1984. Interested persons may call Mr. David Loh at 232-8401 for more information.

Ottawa To Welcome Chinese Acrobatics

The Magic of Shandong Acrobatics will be visiting Ottawa on April 12 - 14. In the morning of April 12, the Mayor of Ottawa, Marion Dewar, will hold a reception for the forty-odd members of the Acrobatics in Ottawa City Hall. This will be followed by a tour to the Parliament of Canada. Local Chinese communities will be holding a reception in the afternoon for the Shandong acrobats in Dauphin Road High School near Herrongate Mall, Ottawa. There will be some acrobatic demonstrations at the reception. Interested persons may call the Ottawa Chinese Merchants Association, Chinese United Church, Tam's Association, Yee's Association, Chinese Cultural Centre, or Canadian Chinese Friendship Association (596-6960) for tickets. The acrobats will visit the Museum of Man at 4:30 p.m. A reception will be given by the Governor-General at Rideau Hall in the morning of April 13. The Shandong group will perform at the National Arts Centre on April 13 and 14, 1984.

Chinese Musical Concert At Carleton University

the Women's Auxiliary Club of the Chinese Community Association of Ottawa will be celebrating Mother's Day with a musical concert to be held at the Alumni Theatre of Carleton University on April 14, at 7:00 p.m. The famous Chinese Ladies' Choir from Guelph will appear as a special feature. As some would remember, this was the choir which performed with the world-famous pianist, Fu Chung, when he was in Toronto. Ticket is $3.00 each and can be obtained from the Ottawa Chinese Community Building, 80-82 Florence Street, Ottawa.

Can Taiwan live with China?

Taiwan, March 1984 —

Taiwan's President Chiang Ching-kuo is worried these days. The island which his father, Chiang Kai-shek, turned into a winner, will, he fears, eventually be surrendered to the communists, whatever weasel words are used to describe the operation — "reunification", "two political systems" or "one state, two economies".

Mr. Chiang is 73, has diabetes, wonky eyes and difficulty in walking. He would like to retire. But last month he told his Kuomingtang party that he would carry on, and when the Taiwan parliament meets on March 21st he will be re-elected with acclamation.

Elderly Chinese politicians are numerous enough to have become a stereotype, but Taiwan is in particular need of some new blood at the top.

Mr. Chiang no doubt had this in mind when he chose a youngster of 61, Mr. Lee Teng-hui, to be his new vice-president, replacing 77-year-old Mr. Shieh Tungmin. Vice-presidents are Taiwanese, a policy that is thought to placate the natives who by far outnumber "the foreigners" who came from the mainland in 1949. Mr. Lee, an economist, has never even visited the mainland, unlike his predecessors who were educated there. He could bring new thinking to the top.

In the generations younger than Mr. Lee's there is a shortage of talent among the Chinese with mainland connections. The million or so Chinese whom Chiang Kai-shek brought with him did not include many teenagers, who would now be in their vigorous middle years. Some 70,000 graduates are estimated to have moved abroad, particularly to the United States, during the past 30 years. A political career is not particularly attractive to a young person in Taiwan. You can join the one official party, hoping to hack your way up to power, or risk being branded as a dissident. The best and the brightest prefer to find another way of earning their bread.

Another of Mr. Chiang's worries is disappearing friends. In the west Taiwan is not unadmired, yet western countries are obliged officially to dislike it in favour of China, a poor and poorly managed country where there are fewer freedoms for the individual than there are in Taiwan.

Taiwan believes that Americans and others are too ready to swallow disinformation that China and Taiwan are friendlier than they seem to be, and with a little push would get together. On March 9th it was announced that China was opening three ports in the Taiwan straits to Taiwanese ships sheltering from storms. A gracious gesture, except that for years the Taiwanese have ridden out bad weather in Chinese waters. This is the comradeship of the sea and nothing to do with politics. There are much-advertised unofficial trade lines between Taiwan and China, mainly through Hongkong. It would be surprising if there were not.

Taiwan's favourite example of China's treachery is Tibet, which was promised in 1950 that its political status would not be changed. In 1959 its autonomous government was dissolved. Hongkong, which Taiwan watches with a voyeur's obsession, will, it believes, also be betrayed.

In Washington not long ago the visiting mayor of Peking was browsing around a shop in Chinatown when he spotted a Taiwan flag. He walked out in a huff, followed by the apologetic American officials. "That's all right", he said. "Those people have a flag today, but they won't even have that tomorrow".

President Chiang's worry, exactly.

Chiang promised perfect constitutional rule

Taiwan, February 1984 — President Chiang Ching-kuo of Taiwan pledged at the opening ceremony of the 7th Session of the First National Assembly, that the Taiwanese government was committed to perfect constitutional rule.

Photo by Lee Pei-wei

President Chiang Ching-Kuo

He listed the following priorities for the new session:

—Political development. We are determined to march along the roadway of democracy and uphold the Constitution. We shall establish an open and harmonious society under the law so that the country can become a modern republic.

—Economic development. We have avoided excessive capitalist concentration of wealth and socialist collective control. Our goal is the equitable distribution of wealth prescribed under the Principle of the People's Livelihood and we have adopted a planned system of free enterprise.

—Culture and education. We have sought to reinforce our national spirit, build Chinese culture, preserve our great traditions and provide equal education opportunities for all.

President Chiang said the results showed the Taiwanese were on the right track and succeeding.

"We must march confidently along the road of constitutional democracy while strengthening economic, social, cultural and educational reconstruction. Our political structure must be wholesome, integrated and efficient. And our social and economic institutions must provide freedom and prosperity. Only then can we succeed in the shortest possible time," the President said.

Ontario Finance Minister seeks grass root understanding

by David Lam

Ottawa, March 5, 1984 — Mr. Larry Grossman, Finance Minister of the Ontario Government visited Ottawa as part of his tour of major Ontario cities in search of grass root consultation from various ethnic communities to shape his upcoming budget. Mr. Grossman made a valiant effort through a snow storm to appear at a dinner party to meet representatives of the Ottawa Chinese Community to exchange ideas on how the Ontario Conservative Government could help in shifting priorities to benefit the Chinese business community.

Among the guests invited were Mr. Bing Chen, Chairman of the Ottawa Chinese Community Association, Mr. Jason Yee, Member of the Advisory Council of Multiculturalism and Citizenship and Vice Chairman of the Chinese Community Association; Mr. Robert Huang, Chairman of the Ottawa Chinese Cultural Society; Mr. David Lam, Publisher of the Chinese-Canadian Community News and Vice Chairman of the Chinese Community Association; Dr. Andrew Chung, Director of the Chinese Television Section and Vice Chairman of the Chinese Community Association; Mrs. Jason Yee, Past President of the Chinese Language School Board, and Contributing Editor of the Chinese-Canadian Community News, Mr. George Liang, Director of Finance of the Chinese Community Association, and Mr. J. V. Wu of the Capital Chinese News.

Mr. Grossman was accompanied by Mr. Allan Higdon, President of the Ottawa Centre Provincial P.C. Association, Mr. Graham Bird, Alderman for Emdale ward of Ottawa, and Mr. Grossman's executive assistant.

In opening, Mr. Grossman said that he had asked his friends in the P.C. Party to invite a group of Chinese friends in the community to dinner so that they might give him some advice on the local business scene. He pointed out that it was the way for a politician like him to stay in touch with the people he represented. He added that his friend Mr. Higdon would be listening to the advice concerning the local scene, and also he was certain that his friend Mr. Bird would relay those concerns also to the city council. Then he turned to Mr. Bing Chen, and asked him for his advice.

Mr. Chan replied that many Chinese were in the Restaurant business. There were many grand and excellent ones, but there were several times more small and family type take-out order ones. Since the tax imposed on these latter type of hand-to-mouth category of low and marginal profit business a couple of years ago, they have found great difficulty to exist. He suggested that the Government might see fit to reduce or better still, to eliminate this tax burden on these low income businessmen. Mr. Yee concurred with Mr. Chan on the sale tax imposed on the Take-out Order type of restaurant. He said the East Ontario Chapter of the Ontario Restaurant Association found that the tax did reduce the volume of business of these One-family Take-Out-Order business, and had created hardship for them to survive. If the Government could do something to keep them from bankruptcy, it would save them from joining the swelling ranks of the unemployed.

From left to right: Mr. David Lam, Bing Chen, Larry Grossman.

Mr. Grossman replied that he would certainly take this information into consideration. He said that was the type of advice he was looking for, and he 'dor Jair' ('thank you' in Chinese) them for it.

When inquired about the jurisdiction under which the Dundonal Park along Somerset Street West was governed, Mr. Higdon told Mr. Lam that it was Municipal property, but recently it had been placed under the management of the area Community Association, and the property had been gradually improved.

In replying to the property right of the Beer Outlet building opposite to the Park, he said that it was private property. It had been the source of trouble of the area, because in summertime it had been promoting drunkenness because of proximity of the Beer Outlet. Residents of the area had long been very annoyed with the existence of the Beer Outlet. Should these two properties be transformed into more appealing forms as part of the Chinatown concept, Mr. Higdon surmised that it would be acceptable to all concerned parties. He said the primary jurisdictional authority would be the City Government of Ottawa.

At the end of a very pleasant and sumptuous meal with free exchange of ideas, our gracious host party had to leave. Each of the invited guests thanked Mr. Grossman for his concern of the Chinese Community, and his generosity to open the bridge between us.

China opened ports to Taiwan

Peking, March 1984 —

China opened three ports to boats from Taiwan on Friday and proposed that both sides co-operate in rescue programs and aids to navigation in the Taiwan Strait. The announcement was the latest in a series of diplomatic gestures by Peking in its effort to reunite China and Taiwan, seat of the Nationalist government which fled the mainland when the Communists took power in 1949.

Racism in Canada — Fact or Fiction?

by William Wan

Canada, like the United States of America, is a nation of immigrants. The founding nations were Europeans of the same complexion but of different religious emphases and languages. But unlike the United States, Canada prides herself in retaining the mosaic of pluralism rather than melting one and all in the pot of North American culture. By inference that seems to suggest that Canadians are a more tolerant people, open to differences, respect and even encourage varieties of cultural patterns within the great northern mosaic. It suggests that Canada, by definition, cannot be racialistic. Racism ought to be a fiction of some fertile imagination.

But, racism, unfortunately, is a fact. At a recent panel discussion on racial discrimination held here in Ottawa, Gordon Fairweather, the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, revealed that 540 complaints were lodged between March 1978 and May 1983. The cases lodged indicate a real cause for concern. There is no smoke without fire, as the saying goes.

In terms of facts, the former Minister of State for Multiculturalism, the Hon. James Fleming, MP., cited some appalling incidents in **Reader's Digest**, Sept. 1983. Most of the incidents he cited involved immigrants of East Indian origin. But natives and people of Chinese and vietnamese origins were by no means exempted. A nightmarish example is that of Khuspal Gill. He was beaten and kicked to death at a restaurant by a group of whites. His brother was also beaten up by white schoolmates. His family was repeatedly threatened on the phone: "Go back to Hinduland, or lose another son". Yet the police maintained that the murder was not racially motivated because Gill's wallet was missing! He was only 20 years of age.

Indeed, according to Fleming, "the truth is that racism permeates key sectors of Canadian society". He goes on to show that the school, the workplace, the media and even the police are all guilty of racial discrimination in one form or another! His sobering conclusion is that there is a pattern of racism in Canada.

For those of us who read some Canadian history, racism in Canada is nothing new at all. It is as old as the founding of the confederation itself. At least half a dozen of the founding fathers were slave-owners. In British Columbia, where the Chinese first settled, anti-Chinese riots took place quite frequently between 1860 and 1880. It is common knowledge that heavy head-taxes were imposed on Chinese immigrants. Many anti-Asian legislations were introduced and passed by the legislature making it impossible for Canadians of Asian origin to work in certain occupations and professions. Other racially discriminatory laws were introduced from time to time to add to the miseries of Asian Canadians, particularly, Chinese Canadians. Some of these legislations just before the turn of the century included an Act to Prevent Chinese from Acquiring Crown Land, An Act to Prevent Chinese Immigration, and the Chinese Regulation Act.

As a matter of fact, Chinese Canadians were denied the fundamental right to vote in Federal Elections until 1949. The basis for immigration of the Chinese people was equalised only as recently as 1967. Prior to that date, the Chinese were the only people who were allowed into Canada on a very different basis. Prospective Chinese immigrants had to face many restrictive rules requiring sponsorship.

The seed of racism was deeply embedded in the psyche of the 19th century European. A typical anti-Chinese sentiment is represented by Armor de Cosmos, an active legislator in British Columbia. He considered the Chinese a Pariah race, inferior to Europeans and Americans in energy and ability. The good thing about the Chinese, according to him, is that they "are patient, easily governed and invariably industrious". He thought that "when the time arrives that we can dispose of them, we will heartily second a check to their immigration". Like most whites of the time, the approach of the Chinese was regarded as a menace to the health and well-being of the white community!

But the real reason, perhaps, behind the prejudice was disclosed in a select committee set up for the purpose of inquiring into the "Chinese problem":

The report of 1879 contains the following telling excerpts:

Witness: The fact is gentlemen, the Chinese are too smart for us. They will beat us whenever they get a foothold.

Question: That is the greatest objection to them on the part of the white population?

Witness: I think it is.

That was the 1800s and one would have thought that the 1900s would have been different. But that is simply not so. As late as the 1920s influential Canadians still pursued and promoted the "white policy" in no uncertain terms. In 1921, the Vancouver Board of Trade justified the exclusion of Orientals from landholding on the basis that "it is of utmost importance to do everything possible to retain British Columbia for the white people."

It took another world war to change the attitude of some. That the Chinese Canadians fought as Canadians in World War II certainly helped to change the image of the Chinese. The scholastic achievements of the Chinese in the educational system also helped to lift their status in society. And above all, the participation of some Chinese in the municipal, provincial and federal politics also increased the visible contribution of the Chinese in the eyes of other Canadians.

The Chinese have come a long way since the days of "Ching ching Chinaman". The key to our welfare and the welfare of Canada, it seems to me, is active participation in the life of the Community as Canadians. There are a number of basic ways we can do that:

*We can help eradicate racism at all levels of our community life wherever it is found. We can begin to do that by starting at the personal level. Our attitude towards non-Chinese should change. We need to stop thinking of them as "foreign devils", for instance. We should think of them as fellow-Canadians.

*Relate to our non-Chinese friends as fellow Canadians. Eradicate the "them" and "us" mentality. We should get out of the "seize mentality" and do for others as we want others to do for us. While keeping our own language we should also learn the official languages (at least one of them) well. Effective communication is the bridge to understanding. Understanding breaks down the walls of prejudice.

*Get involved in the political processes. This includes school boards, community associations of our neighbourhoods, etc. After all, this is our nation as much as the nation of our other fellow-Canadians.

Wa Kiu Foods Inc.

華僑食品公司

門市部
713-715 SOMERSET ST·W·OTTAWA
電話：(613) 235-3134

本公司屬下芽菜廠已經開始出產多倫多式肥白芽菜，大量供應，零沽批發，無任歡迎！

大量海味運到：

鮑魚片，吊片鰤，蝦米，蠔豉，蜆肉乾，淡菜，小干貝，勾翅，鑵頭鮟魚。

特價優待僑胞

多倫多著名燒臘師精製：

脆皮乳猪，各式鹵味，有頭大鴨。

平到你笑

本公司代理多城金門餅家著名出品
承接龍鳳禮餅專車運到

批發部
CITY CENTRE, 800 WELLINGTON ST· OTTAWA

First Class Première classe

復活節
豪華演唱餐舞會

渥太華首次舉辦！由香港著名新秀歌星：

純情的 **張國榮**

赤豔的 **梅豔芳**

美加巡迴演唱

將於四月二十一日(星期六)晚七時正，在渥太華

最新，最有氣派，富麗堂皇的——

會議中心(CONGRESS CENTRE)

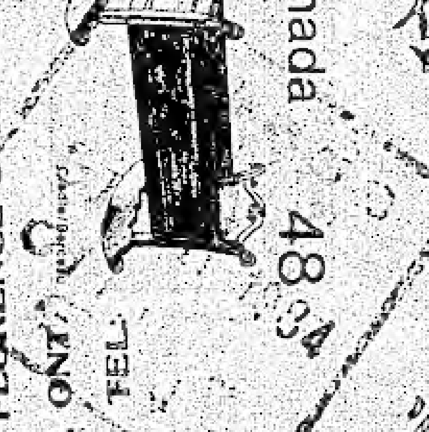
欣賞名歌星精彩演唱！享受豐富的晚餐！
翩翩起舞於動聽的音樂下，共度復活佳節，
誠人生之樂事也！

售票處：聯豐公司，龍華酒家，楊子江酒家，
天寶旅行社，怡東旅行社，京華書局，
香港車房，南海市場。

欲詢問詳情請電：(613) 523-2148，(613) 235-1886，(613) 234-9416.

票價：每位$40.00包括豐富晚餐(全餐 FULL COURSE DINNER)
及演唱會入場券費(7:00 P.M.入場)。
每位$25.00 演唱會入場費(8:30 P.M.入場)。

主辦者：佳友娛樂有限公司主辦

To: National Library of Canada 865
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET.
OTTAWA, ONT.
CANADA TEL.